LES PREMIÈRES LEÇONS
DE
LANGUE FRANÇAISE

à l'usage du Cours Préparatoire et du
Cours Elémentaire.

Syllabaire; Vocabulaire; Conversation; Grammaire; Orthographe.

par

A. VIZIOZ

Directeur de l'École de l'Alliance Française de Téhéran.
Officier d'Académie

Deuxième édition revue et augmentée.

Ouvrage approuvé par la Légation de France.

Imprimerie BELGE-Téhéran

Janvier 1907

LES PREMIÈRES LEÇONS DE LANGUE FRANÇAISE

à l'usage du Cours Préparatoire et du Cours Élémentaire.

Syllabaire, Vocabulaires, Conversation, Grammaire, Orthographe.

par

A. VIZIOZ

Directeur de l'École de l'Alliance Française de Téhéran.
Officier d'Académie

Deuxième édition revue et augmentée.

Ouvrage approuvé par la [illegible] & [illegible]

Imprimerie BELGE-Téhéran.

LES ... LANGUE FRANÇAISE

Syllab...

... 1908

LES PREMIERES LEÇONS DE LANGUE FRANÇAISE

à l'usage du Cours Préparatoire et du Cours Elémentaire.

Syllabaire; Vocabulaire; Conversation; Grammaire; Orthographe.

par

A. VIZIOZ

Directeur de l'École de l'Alliance Française de Téhéran.

Officier d'Académie

Deuxième édition revue et augmentée.

Ouvrage approuvé par la Légation de France.

Imprimerie BELGE-Téhéran

Janvier 1906

AVERTISSEMENT

Ce petit livre, spécialement destiné aux commençants, est divisé en trois parties, suivies d'un supplément:

Dans la première partie (syllabaire), j'ai, autant que possible, donné avec le son ou le mot français, l'équivalent ou la traduction en persan. J'espère qu'ainsi les élèves pourront, (1°) facilement préparer leurs leçons en l'absence de leur professeur; et (2°) en apprenant à lire, apprendre en même temps quelques mots. Ce sera autant de gagné.

On remarquera que j'ai écarté une foule de mots que l'on rencontre dans la plupart des syllabaires: croquignole, fricandeau, idiosyncrasie, ignescence, etc. !!!! Quand les élèves seront devenus plus savants, ils apprendront ces mots baroques .... s'ils en éprouvent le besoin !!

Dans la deuxième partie, complément de la première, je me suis efforcé de réunir en quelques phrases de plus en plus compliquées, les principaux mots dont on se sert dans la conversation journalière. Pour la conjugaison des verbes, je n'ai fait usage que des temps les plus fréquemment employés. Par la pratique on apprendra le reste, tant au point de vue de la conjugaison des verbes, qu'au point de vue du vocabulaire.

Dans la troisième partie, j'ai laissé de côté la plupart des grosses difficultés grammaticales, et l'on ne trouvera que les règles indispensables au premier enseignement du français. Les exemples que j'ai choisis, ainsi que les diverses exercices, sont la continuation des leçons de la deuxième partie.

Enfin, le supplément contient des dictées, qui, sous la forme de récits très simples, renferment le résumé des leçons contenues dans ce petit livre.

Que l'élève, après quelques semaines d'un travail sérieux, puisse écrire une petite lettre, sinon correcte, du moins compréhensible, et prendre part à une conversation ordinaire: voilà le but très humble que je me suis proposé.

A. Vizioz

PREMIÈRE PARTIE

Syllabaire

NOTA — *Tous les exercices de lecture devront être copiés sur un cahier spécial, afin que l'élève apprenne à lire et à écrire en même temps.*

A	B	C	D	E	F	G	H
a	b	c	d	e	f	g	h
A	*B*	*C*	*D*	*E*	*F*	*G*	*H*
a	*b*	*c*	*d*	*e*	*f*	*g*	*h*
آ	ب	ث	د	ا	اف	ژ	آش

I	J	K	L	M	N	O	P
i	j	k	l	m	n	o	p
I	*J*	*K*	*L*	*M*	*N*	*O*	*P*
i	*j*	*k*	*l*	*m*	*n*	*o*	*p*
ای	ژی	كا	ال	ام	ان	اُ	پ

Q	R	S	T	U	V	W
q	r	s	t	u	v	w
Q	*R*	*S*	*T*	*U*	*V*	*W*
q	*r*	*s*	*t*	*u*	*v*	*w*
كو	ار	اس	ت	او	و	و

X	Y	Z
x	y	z
X	*Y*	*Z*
x	*y*	*z*
ایكس	ایگرك	زد

a	e	i	o	u	y
a		à		â	
é		è		ê	
i		ï		î	
o				ô	
u		ù		û	

bu	vu	va	co	te	be	mi	bi
بو	وو	وا	كُ	تو	بو	مى	بى

pa	ga	fa
پا	گا	فا

boa	ami	papa	midi	bute	bile
اژدها	دوست	بابا	ظهر	تپه‌كوچك	صفرا

gale	lame	tube	pipe	pile	vide
جرب	تيغه	لوله	چبوق	ستون	خالى

date	fade	vite	dodu	gare
تاريخ	بيمزه	زود	چاق	توقفگاه راه‌آهن

vase	puce	dame	farine	noce
ظرف	كيك	خانم	آرد	عروسى

samedi	zéro	locomotive	tisane
شنبه	صفر	محرك راه‌آهن	جوشانده

ce ri se	vi si te	ci ra ge	jo li	so no re
گیلاس	دیدن	واکس	قشنگ	صدادار
na vi re	i ma ge	me su re	ro be	
کشتی	تصویر	اندازه	جامه	
ga ze	gi ra fe	ju ju be	ta pa ge	
کارس	زرافه	عناب	غوغا	
do ru re	ca ba ne	lu ne	hu mi de	
طلاکاری	کلبه	ماه	مرطوب	
ca lo ri fè re	mû re	fê te	pâ te	â ne
حرارتی - بخاری	رسیده	عید	خمیر	خر
é co le	tu li pe			
مدرسه	گل لاله			

---

ab	ap	ac	ad	ar	al	as	eb
آب	آپ	آك	آد	آر	آل	آس	اب
ep	ec	ed	er (é)	el	es	ib	
اپ	اك	اد	ا	ال	اس	ایب	
ip	ic	id	ir	il	is	ob	op
ایپ	ایك	اید	ایر	ایل	ایس	اُب	اُپ
oc	od	or	ol	os	ub	ur	uc
اُك	اُد	اُر	اُل	اُس	اوب	اور	اوك

cap — carte — bal — bec — fer

آهن نوك مجلس‌رقص نقشه دماغه

David — finir — objet — orme — sud

جنوب نارون شیء تمام‌کردن داود

dur — nul — or — pur — fil — vertical

عمودی نخ صاف طلا هیچ سخت

mal de gorge — sac de cuir — porte ouverte

در باز کیسهٔ چرمی دردگلو

bec de gaz — métal dur — la caserne du soldat

سربازخانه فلزسخت چراغ گاز

verger cultivé

بوستان کاشته شده

qu	gu	gn	ch	ill	ph	th
کو	گو	نی	ش	ای	ف	ت

ô	au	eau
اُ	اُ	اُ
e	eu	oeu

cha que — cho se — che val — mu si que

موسیقی اسب چیز هر

ba ta ille — li gne — si gne — tu ni que

علامت خط جنك

fi gu re — pho to gra phe — pha re — thé â tre

تماشا خانه برج کنارساحل عکاس شکل

fa mi lle — pau vre té — au mô ne — per dreau

بچه کبك صدقه فقر خانواده

cor beau — ba teau — châ teau — le feu

آتش قصر قایق کلاغ

le ne veu — vœu — peu reux — la mu ra ille

دیوار ترسو دعا برادرزاده

du châ teau est so li de

محکم هست قصر از

in	ein	ain	im
ان	ان	ان	ان
an	en	am	em
آن	آن	آن	آن
on	un	ou	oui
اُن	اُن	اُو	وی

é tein dre — plein — u ne trin gle —

پر خاموش کردن

sim ple — u ne plan te — bran che — pren dre

گرفتن شاخه گیاه یك ساده

tren te — lam pe — ven dan ge — jam be

ساق پا انگور چینی چراغ سی

la tem pê te — le bam bou — un bon

خوب یك خیزران طوفان شدید

jam bon — un clou — une pou le — une

یك مرغ یك میخ یك ران خوك

pier re a rou lé au bas de la mon ta gne

کوه پائین به غلطیده‌است سنك

une foui ne — le cou teau de mon ami

دوست من چاقوی سمور یك

è	ei	ai	et
ا	ا	ا	ا
oi	ui	oin	uin
اوا	اوئی	اوآن	اوان

ia ian ieu ion
یون یو یان یا

je veux boi re de l'eau —
آب از بنوشم میخواهم من

le mois de juin — la chai se du
از صندلی ژوئن از ماه

maî tre — j'ai une châ tai gne — une
یك شاه‌بلوط یك من دارم معلم

bou tei lle de vin — j'ai ren con tré le
ملاقات کرده‌ام من شراب بطری

phar ma cien et le mé de cin — la plai ne
جلگه حکیم را و دوافروش

est gran de — j'ai man gé u ne frai se
توت‌فرنگی یك من خورده‌ام بزرك هست

le grain de blé a pou ssé ra pi de ment—
بسرعت روئیده‌است گندم دانه

trian gle — es sieu — es pion — lou an ge
مدح جاسوس جعبه‌وسط‌چرخ مثلث

trui te
ماهی قزل‌آلا

la lettre **T** se prononce quelquefois **S**
حرف ت گاهی اس تلفظ میشود

la tettre **S** entre deux voyelles se prononce **Z**
حرف اس مابین دو ویل زد تلفظ میشود

la lettre **C** se prononce **K** devant **A O U**
حرف ث مثل کا تلفظ میشود جلو آ اُ او

Si l'on veut prononcer **S**, il faut écrire ainsi : **ÇA ÇO ÇU**
اگر بخواهند صدای اس را بدهد باید خطی زیر آن گذاشت

am bi tion — plan ta tion — so lu tion —
حل کاشتن جاه‌طلبی

mi sè re — creu ser — chai se — ci seau
قلمحکاکی صندلی حفر کردن فقر

ca nal — cô te — fa ça de — la le çon
درس جلوخان ساحل مجری

de fran çais
فرانسه

Fin de la Première partie

DEUXIÈME PARTIE

Lecture

Conversation

Vocabulaire

NOTA — *Les mots du vocabulaire et de chaque leçon devront être traduits, expliqués et appris par cœur.*

Première leçon

le, la, l' | et: *vé* و

Le père et la mère. — Le mur et la cour. — Le monsieur et la dame. — Le fil et l'aiguille. — La farine et le gâteau. — Le rat et la souris. — La rose et la violette. — Le cheval et l'âne. — L'élève et l'école. — L'arbre et le jardin. — La classe et la récréation.

Deuxième leçon

Au pluriel, **le, la, l'** deviennent **les** et le nom suivant prend en général une s.

voici: *ine açt* اين است voilà: *an açt* آن است

un, une: *iék* يك

Les fleurs et les fruits. — Les enfants. — Les bâtons. — Les chèvres et les moutons. — Les portes et les fenêtres. — Voici les cahiers, les règles et les crayons. — Un livre et une carte. — Voici un porte-plume et voilà une plume. — Voici la main droite et le pied droit. — Voilà la main gauche et le pied gauche.

Troisième leçon

aujourd'hui: *emrouz*	hier: *dirouz*
Je suis: *hasstém*	J'étais: *miboudèm*
tu es	tu étais
il est	il était
nous sommes	nous étions
vous êtes	vous étiez
ils sont	ils étaient

Masculin مذكر	Féminin مؤنث	*Eze bérayé djèm-hé her do nov-è*	
Mon	ma	mes	*malé man*
ton	ta	tes	*malé to*
son	sa	ses	*malé ou*
notre	notre	nos	*malé ma*
votre	votre	vos	*malé choma*
leur	leur	leurs	*malé ichan*

Quatrième leçon

maintenant: *halà* حالا en, dans: *dar* در
aussi: *hamtchénine* همچنين

Mon cousin est venu.— Ton père est riche.— Son frère était malade, il est maintenant guéri.— Sa sœur est grande.— J'étais en ville.— Nous étions paresseux, nous sommes maintenant travailleurs.— Ton canif et leur crayon sont bons.— Le rosier est fleuri.— Les murs de notre maison sont solides.— Votre papier blanc et votre buvard sont dans le sous-main.— Le petit garçon est sage et la petite fille est aussi sage.— Mes souliers sont neufs et mes gants sont aussi neufs.

Cinquième leçon

de: *malè* مال	à: *bé* به	
de le: *du*	à le: *au*	de les: *des*
de la: *de la*	à la: *à la*	à les: *aux*
de l': *de l'*	à l': *à l'*	

ici: *indjà* اینجا non, ne pas: *na* نه
là: *ândjà* آنجا oui: *balé* بلی

Le cheval du soldat est habitué à la fatigue. — La porte du jardin est ouverte. — Les vitres de la fenêtre sont claires. — La voiture de mon cousin n'est pas grande. — Votre ami est venu ici. — Son chapeau était ici et sa canne était là. — Les livres des élèves étaient déchirés. — Mes cahiers sont à la maison. — Les fruits de l'arbre sont mûrs. — L'outil de l'ouvrier est aiguisé. — Les nids des hirondelles sont sous les toits des maisons. — Le turban du mollah est blanc. — L'encre est nécessaire à l'écolier et à l'écolière. — Les feuilles des arbres sont vertes.

Sixième leçon

aujourd'hui: *emrouz*	hier: *dirouz*
J'ai: *man daram*	j'avais: *midachtèm*
tu as	tu avais
il a	il avait

nous avons	nous avions
vous avez	vous aviez
ils ont	ils avaient

demain: فردا *farda*	après-demain: پس فردا *paç-fardà*
très: خیلی *khèïli*	très bien: خیلی خوب *khèïli khoub*
mais: اما *ammà*	de: از *az*

La table a un tiroir. — Mon enfant, tu as un livre très utile. — L'homme a une tête, deux bras, deux mains et deux pieds. — Vous avez là un très mauvais camarade. — Nous avons une belle montre. — Ils avaient des livres et des cahiers. — Vous aviez un beau couteau.

Septième leçon

Vous avez un superbe jardin. — Nous avons une maison: elle n'est pas grande, mais elle est très jolie et très commode. — Nous avions un bassin

profond et des poissones rouges. — Je suis content de vous aujourd'hui, mais hier j'étais très mécontent. Les feuilles de la route sont chargées de poussière. Ils ont une règle carrée et un encrier rond. — Le Roi a un palais magnifique. — Ils avaient des raisins délicieux. — J'ai onze ans et mon frère aîné a quinze ans.

Huitième leçon

sur: *rouyé* روی	ce: *ine* این
sous: *ziré* زیر	cet: *ine* این
dans: *dar* در	cette: *ine* این
avec: *bâ* با	ces: *ine-ha* اینها

Mon oncle est parti avec ma tante. — Cette maison est dans notre rue. — Nous avions des arbres très grands dans notre cour, mais ils sont morts. — Nos frères sont sur cette terrasse. — Ton étui et ton papier sont sur cette table. — Ce cheval n'est pas beau, mais il est très fort. — Cet homme est riche, mais cette femme est bien pauvre.

Cet enfant est aujourd'hui très sage, mais il était hier très étourdi. — Cette armoire est large et haute. — Ces voyageurs sont très fatigués. — J'ai trouvé ce canif sous le banc de cet élève. — Cette ligne n'est pas droite.

Neuvième leçon

demain		demain	
je serai:	*khahèm boud*	j'aurai:	*khahèm dachte*
tu seras		tu auras	
il sera		il aura	
nous serons		nous aurons	
vous serez		vous aurez	
ils seront		ils auront	
sois:	*bache*	aie:	*dachte bache*
soyons:	*bachim*	ayons:	*dachte bachime*
soyez:	*bachide*	ayez	*dachte bachide*
donc: *paç*	پس	car: *zirâké*	زیراکه
devant:	درپیش *dar pich*	derrière:	درپشت *dar pocht*

Dixième leçon

Pour interroger; on place les pronoms personnels après le verbe ou l'auxiliaire; ou bien on place l'expression **est-ce que** (*aya*) en tête de la phrase.

On ne dit pas: **a il, sera il, etc.**

mais on dit: **a-t-il, sera-t-il, etc.**

encore: *hanoûz* هنوز que: *ké* كه

Ton professeur est-il venu hier? — Non, car il était malade. — Cet homme est-il riche? — Non, il est pauvre, mais très honnête. — Est-ce que vous avez trouvé le canif que vous avez perdu avant-hier? — Non, je crois qu'il est bien perdu.— Avez-vous un cheval? — Oui monsieur, et j'ai aussi un très beau mulet. — Sont-ils arrivés? — Non, pas encore. — Est-ce qu'ils viendront? — Je crois que oui. — Voulez-vous ce livre?— Non, car il n'est pas neuf. — Où avez-vous acheté ce magnifique tapis de soie? — Je ne l'ai pas acheté: c'est un cadeau que j'ai reçu la semaine dernière.

Onzième leçon

Pour nier, on place le mot **ne** avant le verbe ou avant l'auxiliaire, et le mot **pas** après le verbe ou après l'auxiliaire.

non plus: *hame* هم

Je n'ai pas de papier ni d'encre non plus. — Ce chapeau-là n'est pas bon pour vous: il est trop grand. — Nous ne sommes pas forts, mais vous non plus. — Si vous ne mangez pas de fruits verts, vous ne serez pas malades. — Quand le chat n'est pas là, les souris dansent. — Vous n'avez pas encore vendu votre petite voiture à deux roues. — Cette rue n'est pas longue; elle n'est pas large non plus, mais elle est très agréable. — Les élèves ne sont pas encore sortis de classe. — Ces élèves paresseux n'ont pas apporté leurs livres: ils seront sévèrement punis.— Connais-tu le nom de ce monsieur, là, devant nous? — Non, je ne le connais pas. — Vous avez un fusil, n'est-ce pas? — Oui, il est à votre service.

Douzième leçon

Bonjour, bonsoir: *çalâmon aleïkom* سلام‌عليكم
au revoir, adieu. *khoda hafez choma* خداحافظ‌شما
beaucoup: *kheïli* خيلى depuis: *az* از
combien: *tchéghadre* چقدر
parce que: *ziraké* زيراكه comment *tchétor* چطور
pourquoi?: *tchéra* چرا plusieurs: *tchandin* چندين

Bonjour, monsieur. — Bonjour, mes enfants; avez-vous apporté vos livres? — Oui, monsieur, et nous avons aussi nos cahiers. — Pourquoi partez-vous maintenant? — Parce que j'ai beaucoup de travail à la maison. — Comment se porte monsieur votre père? — Il est malade depuis plusieurs jours. Combien avez-vous de domestiques? — J'ai un secrétaire, un valet de chambre, un cocher, un cuisinier et un concierge. — Pourquoi n'avez-vous pas appris votre leçon? — Je vous prie de vouloir bien m'excuser: hier j'étais à la campagne avec mon oncle, et ce matin j'étais encore très fatigué. Nous aurons beaucoup d'eau cette année, car la neige est abondante sur les montagnes.

Treizième leçon

ou: *ya* يا plus: *bichter* بيشتر
où: *kodjà yà ondjà* كجا يا انجا
moins: *kamter* كمتر
quel, quelle: *tché* چه pour: *bérâyé* براى

Mon frère est plus jeune que votre cousin. — Je veux acheter un cheval ou un âne. — Où allez-vous? — Je vais à Chimeran, dans le village de Zerguendèh. — Quelle heure est-il? — Il est midi moins un quart. — Le chien est plus fidèle que le chat. — Ce bœuf est aussi gros que ce cheval. Dans ma basse-cour, j'ai un coq, quatre poules et douze petits poussins. — Nous aurons demain du foin, de la paille et de l'orge pour notre cheval.— Mon père est moins âgé que l'oncle de Jean, mais il est plus fatigué. — Beaucoup d'élèves sont absents aujourd'hui; pourquoi? — Parce que la pluie tombe depuis deux jours, et les chemins sont très mauvais.

Quatorzième leçon

qui	que	quoi
de qui	de quoi	dont

Vous êtes distrait, à quoi pensez-vous? — Nous avons des cahiers différents pour chaque leçon.— Vous aurez pour demain une leçon de traduction, ou un leçon de conversation. — L'élève que je vous présente est intelligent, docile et travailleur. — Mon devoir est plus difficile que le devoir de mon camarade. — L'eau que nous buvons est excellente: c'est de l'eau de source. — L'homme dont vous parlez est mon parent. — A qui écrivez-vous? — J'écris à mon ami qui est à Paris.— Montrez-moi le devoir que vous avez fait hier. — A qui appartient ce plumier?— Il est à moi.

Quinzième leçon

mozzèkkèr	*mo en nèce*
le mien	la mienne
le tien	la tienne
le sien	la sienne

le nôtre	la nôtre
le vôtre	la vôtre
le leur	la leur

Au pluriel, on ajoute un **s**: les miens, les miennes, les nôtres, etc.

c'est: · *ine haçt* این هست

Nos livres sont moins sales que les vôtres. — Ses devoirs étaient plus soignés que les tiens.— Leur habit est déchiré, le nôtre est neuf. — Vos camarades ont leurs crayons, pourquoi n'avez-vous pas les vôtres? —Notre rue est plus large et mieux éclairée que la leur. — As-tu mon ardoise ou la tienne? — C'est mon couteau que vous avez là, et non le vôtre. — Quelle est la personne qui est avec vous? — Monsieur, c'est mon ami. — Vòs amis ne sont pas les miens. — Tes mains sont toujours plus propres que les siennes.

Seizième leçon

Verbe aimer: *féèlè Doust dachtèn* فعل دوست داشتن

aujourd'hui	hier	demain
j'aime	j'aimais	j'aimerai
tu aimes	tu aimais	tu aimeras
il aime	il aimait	il aimera
nous aimons	nous aimions	nous aimerons
vous aimez	vous aimiez	vous aimerez
ils aiment	ils aimaient	ils aimeront
aime	aimons	aimez

Conjuguer ainsi:

donner: *dadèn* دادن parler: *herf zéden* حرف زدن

monter: *balà réftèn* بالا رفتن

Dix-septième leçon

Verbe Finir: *féèlé Témam kerdèn* فعل تمام کردن

aujourd'hui.	hier.	demain.
je finis	je finissais	je finirai
tu finis	tu finissais	tu finiras
il finit	il finissait	il finira

nous finissons	nous finissions	nous finirons
vous finissez	vous finissiez	vous finirez
ils finissent	ils finissaient	ils finiront
finis	finissons	finissez

Conjuguer ainsi:

remplir: *por kerden* پر کردن

punir. *siasat-kerden* سیاست کردن

saisir: *guéréftèn* گرفتن

rougir: *khédjalete kéchidan* خجالت کشیدن

blanchir: *séfid kerden.* سفید کردن

noircir: *siah kerden.* سیاه کردن

Dix-huitième leçon

Verbe Recevoir: *féèlé Deryaft kerden*
فعل دریافت کردن

aujourd'hui.	hier.	demain.
je reçois	je recevais	je recevrai
tu reçois	tu recevais	tu recevras
il reçoit	il recevait	il recevra
nous recevons	nous recevions	nous recevrons
vous recevez	vous receviez	vous recevrez
ils reçoivent	ils recevaient	ils recevront
reçois	recevons	recevez

Conjuguer ainsi:

apercevoir: *mochahédé kerden* مشاهده کردن

concevoir: *fahmiden* فهميدن

devoir: *gherz dachtén* قرض داشتن

Dix-neuvième leçon

Verbe rendre: *féélé red kerden* فعل رد كردن

aujourd'hui.	hier.	demain.
je rends	je rendais	je rendrai
tu rends	tu rendais	tu rendras
il rend	il rendait	il rendra
nous rendons	nous rendions	nous rendrons
vous rendez	vous rendiez	vous rendrez
ils rendent	ils rendaient	ils rendront
rends	rendons	rendez

Conjuguer ainsi

attendre: *éntézari kéchidén* انتظارى كشيدن

répandre *montécher kerden* منتشر كردن

rompre *chikesten* شكستن

vendre *foroukhten* فروختن

Vingtième leçon

assez: *baç* بس trop: *ziyad* زياد

peu: *kam* كم beaucoup: *kheili* خيلى

tout: *hamé* همه toujours: *hamiché* هميشه

jamais: *harguéze* هرگز vite: *zoude* زود

lentement: *yavach* يواش rien *hitch* هيچ

quelque chose: *yek tchiz* يك چيز

Vous parlez beaucoup trop vite, je ne vous comprends pas bien. — Voulez-vous quelque chose? Non, monsieur, je ne désire rien. — Tous mes amis sont venus me voir aujourd'hui. — Parlez plus lentement et plus bas: mon père est malade.— Vous donnez trop peu d'eau à ces arbres: ils ont soif. — Mangerez-vous tout ce pain? — Oui, car j'ai faim. — Vous serez donc toujours paresseux! Vous n'aurez jamais honte d'être toujours en retenue! — Nous avons peu d'argent: nous sommes cependant heureux. — Je n'ai pas assez de temps pour écrire mon devoir. — Mon cheval n'est pas assez fort pour traîner cette voiture. — Toutes les vérités ne sont pas bonnes à dire.

Vingt-unième leçon

Les noms et les adjectifs terminés par **s, x, z** ne changent pas au pluriel.

Mettre les phrases suivantes au pluriel.

Le bon fils obéit toujours à ses parents. — L'ours habite les grandes forêts. — Ce gros chien n'est pas méchant; il est au contraire très doux. — J'ai mangé une noix avant-hier. — Ce puits est très profond. — Cet habit gris est très commode pour l'été. — Le soldat français est très courageux. — Prenez garde: ce mulet est peureux.

Vingt-deuxième leçon

(1⁰) Les noms et les adjectifs terminés par **eu, au, eau,** prennent un **x** au pluriel.

(2⁰) La plupart des noms terminés par **al** changent au pluriel **al** en **aux.**

Le château du roi est magnifique. — Ce maréchal n'a pas de fers pour mon cheval. — Le journal n'est pas encore arrivé, parce que la bateau est en retard. — Le manteau de ce vieillard est bien vieux. — Le corbeau est un oiseau noir, gros comme un pigeon. — Le chameau est un animal précieux. — Mon neveu est un charmant enfant. L'hôpital de notre ville est un monument remarquable.

Vingt-troisième leçon

Je fus: *boudèm*	J'eus: *dachtèm*
tu fus	tu eus
il fut	il eut
nous fûmes	nous eûmes
vous fûtes	vous eûtes
ils furent	ils eurent
J'ai été: *boudé-èm*	J'ai eu: *dachté-èm*
tu as été	tu as eu
il a été	il a eu
nous avons été	nous avons eu
vous avez été	vous avez eu
ils ont été	ils ont eu

que je sois: *kė-bachèm*	que j'aie: *kė-dachtė-bach*
que tu sois	que tu aies
qu'il soit	qu'il ait
que nous soyons	que nous ayons
que vous soyez	que vous ayez
qu'ils soient	qu'ils aient

sois *bache*	aïe *dachtė bache*
soyons *bachime*	ayons *dachtė bachime*
soyez *bachide*	ayez *dachtė bachide*

été *boudė chode*	eu *dachtė chode*
étant *tchoun boude*	ayant *darendė*

Vingt-quatrième leçon

doust dachten	*tamam kerdéne*
j'aimai	je finis
tu aimas	tu finis
il aima	il finit
nous aimâmes	nous finîmes
vous aimâtes	vous finîtes
ils aimèrent	ils finirent

doust dachtė em	*tamam kardė em*
j'ai aimé	j'ai fini
tu as aimé	tu as fini
il a aimé	il a fini
nous avons aimé	nous avons fini
vous avez aimé	vous avez fini
ils ont aimé	ils ont fini

kė douste bédarèm	*kė tamam bokonem*
que j'aime	que je finisse
que tu aimes	que tu finisses
qu'il aime	qu'il finisse
que nous aimions	que nous finissions
que vous aimiez	que vous finissiez
qu'ils aiment	qu'ils finissent

aime: *doust bédare*	finis: *tamam kon*
aimons: *doust bédarime*	finissons: *tamam konime*
aimez: *doust bédaride*	finissez: *tamam konide*

aimé: *doust dachtė chode*	fini: *tamam kerde chode*
aimant: *doust darende*	finissant: *tamam konende*

Vingt-cinquième leçon

der yafte kerdè em	*rède kerdè em*
je reçus	je rendis
tu reçus	tu rendis
il reçut	il rendit
nous reçûmes	nous rendîmes
vous reçûtes	vous rendîtes
ils reçurent	ils rendirent
der yafte kerdam	*rède kerdam*
j'ai reçu	j'ai rendu
tu as reçu	tu as rendu
il a reçu	il a rendu
nous avons reçu	nous avons rendu
vous avez reçu	vous avez rendu
ils ont reçu	ils ont rendu
ké der yafte bokonèm	*ké rède bokonèm*
que je reçoive	que je rende
que tu reçoives	que tu rendes
qu'il reçoive	qu'il rende

que nous reçevions	que nous rendions
que vous receviez	que vous rendiez
qu'ils reçoivent	qu'ils rendent
reçois: *deryafte kon*	rends: *rède kon*
recevons: *deryafte konim*	rendons: *rède konime*
recevez: *deryafte konide*	rendez: *rède konide*
reçu: *deryafte kerdè chodé*	rendu: *rède kerdé chodé*
recevant: *deryafte konende*	rendant: *rède konendé*

Vingt-sixième leçon

On, l'on: *mardom* مردم quand: *vaght ké* وقتی که

pendant que: *an vaght ké* آن وقت که si: *agar* اگر

Travaillez pendant que vous êtes jeunes, si vous voulez vous reposer plus tard, quand vous serez vieux.— Donnez deux sous à ce pauvre aveugle. — On travaille avec plus de goût, quand on travaille pour soi-même ou pour les personnes qui nous sont chères. — Je suis allé à la chasse, hier, et j'ai tué un lièvre, deux pigeons et trois perdrix.— Cet enfant est trop timide: il sait très bien ses

leçons, mais il a peur. — Lorsque vous recevrez cette lettre, je serai depuis huit jours à Bakou.— Avez-vous reçu le vin de Chiraz que je vous ai envoyé? — Donnez-moi, s'il vous plait, un morceau de craie. — Attendez que je finisse cette lettre, et je vous le donnerai.

Vingt-septième leçon

ce, ceci: *ine* این   cela: *ân* آن

celui	ceux
celui-ci	ceux-ci
celui-là	ceux-là
celle	celles
celle-ci	celles-ci
celle-là	celles-là

On ne dit pas: **plus bon, ni le plus bon.**

on dit: **meilleur, ou le meilleur.**

Quel est le meilleur de vos chevaux? — Celui-ci est le meilleur de tous. — Ce livre-ci est bien meilleur que celui-là, mais il est aussi bien plus cher.— Dites au domestique d'allumer cette lampe-ci et d'éteindre celle-là. — J'aurais voulu vous

donner des prix cette année-ci, mais vous avez été trop souvent absent. — Qui a cassé cette vitre-là? — C'est moi, monsieur, en jouant à la balle avec mes camarades.

Vingt-huitième leçon

il y a: *haçt* هست   quelqu'un: *kessi* کسی

il fait: *haçt* هست   personne: *hitch kesse* هیچ‌کس

il faut: *bayaçt* بایست   comme: *meslé* مثل

peut-être: *châyad* شاید   comme: *tchéghadre* چقدر

Peut-être voudriez-vous boire un peu de vin?— Non, je vous remercie: depuis que je suis dans ce pays, je ne bois jamais d'alcool.— Est-ce que quelqu'un est venu aujourd'hui? — Non, je n'ai vu personne.— Comme il fait chaud! Je souffre beaucoup de la chaleur, et j'ai souvent la fièvre. — Je suis comme vous, car je ne suis pas encore habitué au climat de Téhéran.— Pourquoi étiez-vous absent, hier?— J'étais malade.— Bien, mais il faut que vous apportiez une lettre de votre père, pour que je sois sûr qu'il vous a retenu à la maison.— Nous sommes en vacances depuis deux

mois et demi; demain l'école sera de nouveau ouverte, et il faut que je prépare mes livres. — Au revoir, donc et à bientôt. — Si vous désirez vous rafraîchir, il y a de l'eau bouillie dans cette glacière. — Il y a beaucoup de mouches dans cette salle; elles sont très désagréables; il faudra que j'achète du papier tue-mouches. — Viendrez-vous demain? — Peut être.

Vingt-neuvième leçon

dans: *dar* در   tantôt: *gahi* گاهی

dans: *baadaz* بعداز   de jour: *rouzânè* روزانه

en: *dar* در   de nuit: *chabanè* شبانه

L'année dernière, nous avons passé l'été à la campagne: nous avons loué une petite maison dans le village de Zirguendèh. Les habitants ne sont pas désagréables; on trouve tout ce que l'on veut, comme en ville: il y a une boulangerie, une boucherie, plusieurs petits magasins où l'on peut acheter du sucre cristallisé et du sucre en pains, du thé, du riz, des légumes divers, etc. Chaque

soir, nous allions à la promenade, tantôt à cheval, tantôt en voiture, tantôt à pied. Nous rentrions souvent de nuit. — Dans huit jours, nous partirons de nouveau. Cette fois, nous irons à Tadjeriche.

Exercices de récapitulation

1

couramment: *tonde* تند   tôt: *zoude* زود

près de: *nazdik* نزدیک   tard: *dir* دیر

chez: *piche* پیش   à temps: *bè maghè* بموقع

Cet élève parle couramment, sa prononciation est bonne: la prononciation de celui-là est défectueuse. — Pourquoi venez-vous en retard? — Je vous prie de me pardonner pour cette fois, car d'habitude, j'arrive plus tôt que mes camarades. — Quel est le plus petit des oiseaux? — C'est je crois, l'oiseau-mouche. — Je partirai dans huit jours, si mes affaires vont bien. — Donnez-moi un peu de pain, s'il vous plaît. — Je vous remercie. — Il y a, devant la porte, quelqu'un qui demande à vous parler. — Il faut que j'achète deux autres chevaux: les miens sont morts la semaine dernière. —

Vous trouverez facilement notre maison: elle est près de la mosquée.

2

cher: *guèrân* گران bon marché: *arzân* ارزان

Les chameaux du Mazandéran sont, en général, des bêtes magnifiques.— J'ai apporté le volume que vous m'avez demandé.— Où est-il? — Le voilà, là sur mon bureau.— Mon père est revenu d'Europe; quand le vôtre sera-t-il de retour? — Dans un mois, je l'espère.— Auriez-vous la bonté de me dire à quelle heure partira le train?— Il partira dans un quart d'heure.— Vous comprendriez mieux, si vous aviez écouté attentivement les leçons de votre maître.-- Voilà deux ans que vous êtes dans la même classe, et vous êtes encore parmi les moins avancés; vous devriez avoir honte!— Venez avec moi au bazar; je voudrais acheter quelques objets à bon marché.— Prenez-vous le thé avec du lait?— Non, je le préfère pur.— Vous causez beaucoup trop, vous ne travaillez pas assez.— Ce cheval est le meilleur de notre écurie: il coûte très cher.

3

Combien avez-vous payé ce crayon à dessin?— Je l'ai payé un kran et cinq chaïs; je crois qu'il n'est pas trop cher. — j'ai rencontré votre père dans la rue de Lalézar, et je lui ai dit que vous n'étiez pas à l'école ce matin: il a été très étonné.— Cette horloge sonne les heures et les demies.— Votre oncle est-il à la maison? — Non, il est sorti depuis une heure. — Il est tard: permettez-nous de partir. — Déjà! il n'est que dix heures!— Oui, mais notre maison est très éloignée.— Dans les montagnes de la Perse, on trouve de l'or, de l'argent, du cuivre et du plomb en quantité.— Le charbon de terre coûte très cher à Téhéran, parce que les transports sont faits à dos de chameaux ou de mulets .— Pour manger, je me sers de couteaux, fourchettes et cuillers.

4

Un écolier est comme un petit ouvrier: il a des outils. Les outils de l'écolier sont: le porte-plume, les plumes, les crayons de diverses couleurs,

la règle et la gomme. — Avec la règle, il trace sur ses cahiers des lignes toujours bien droites; avec la gomme, il efface les fautes et les taches, car il est encore un peu étourdi et maladroit. Il renferme le tout dans un plumier, où se trouve aussi un canif pour tailler les plumes persanes et les crayons.

En classe, il faut que vous écoutiez les explications de votre professeur, et que vous ne bavardiez pas avec vos voisins. — Nous partirons demain matin pour la promenade scolaire annuelle; nous prendrons le tramway sur la place des canons et ensuite le train du huit heures. Nous déjeûnerons à Tchéchmé-Ali, nous visiterons les ruines de l'ancienne ville de Ragès. Puis, à quatre heures, nous reprendrons le train et le tramway.

5

Un avare est un homme qui aime trop l'argent. Quand il a beaucoup de pièces d'or, il les cache, les compte souvent, ne les dépense jamais, et se prive quelquefois du nécessaire.

L'avare ne donne jamais rien à personne.

Un avare tomba un jour dans un puits où il n'y avait plus d'eau: il ne put pas sortir. Un paysan passait par là; il entendit l'avare qui criait; il s'approcha du puits, et dit à l'avare:

" Donnez-moi votre main, je vais vous aider à sortir "

L'avare entendit le mot " **donner** " et ne bougea pas.

" Alors, prenez ma main ". dit le paysan.

Aussitôt l'avare lui prit la main, et le paysan l'aida à sortir du puits.

Un avare **prend** toujours et ne **donne** jamais.

6

Les petits garçons sont bien malheureux! Mes parents sont très bons, mais ils me forcent à apprendre des leçons et à aller à l'école. Ils me donnent trop peu souvent des bonbons que j'aime tant; et toujours du pain, de la viande, du lait. Quand je ne sais pas mes leçons, on me gronde et quelquefois on me punit. Comme je voudrais être grand! Je mangerais tout ce que je voudrais:

du chocolat, des gâteaux, des fruits; je me promenerais et je ne travaillerais plus avec ces livres et ces cahiers qui m'ennuient; personne ne me gronderait!

Heureux petit garçon qui as encore des parents et des maîtres pour te faire travailler et te gronder quand tu es paresseux! Aime-les bien les uns et les autres! Quand tu ne les auras plus, quand tu seras ton maître, quand tu seras grand combien de fois tu diras: "Je voudrais bien encore être petit."

7

J'aime beaucoup l'école: pendant la récréation je joue à toutes sortes de jeux avec mes camarades de mon âge. Quand la récréation est finie, et que la cloche sonne, nous allons en classe écouter les leçons de notre bon maître. Que de choses intéressantes nous apprenons! Notre maître nous dit comment on fabrique nos souliers, nos vêtements, et les autres objets dont nous nous servons tous les jours. Il nous apprend les noms

et les habitudes des animaux extraordinaires que nous voyons représentés dans les gravures de nos livres. Mes camarades plus âgés, nous parlent des chemins de fer, des bateaux à vapeur, du télégraphe, du téléphone, et : beaucoup d'autres choses que je voudrais bien connaître, et que leur professeur leur a expliquées en classe. Aussi je travaille tant que je puis pour entrer le plus vite possible dans le cours où l'on apprend tant de choses si curieuses et si intéressantes.

Noms des jours

De la semaine

Dimanche	*rouzé ièk chambé*	روز یکشنبه
Lundi	*rouzé do chambé*	روز دو شنبه
Mardi	*rouzé sé chambé*	روز سه شنبه
Mercredi	*rouzé tchar chambé*	روز چهارشنبه
Jeudi	*rouzé pendje chambé*	روز پنجشنبه
Vendredi	*rouzé djomé*	روز جمعه
Samedi	*rouzé chambé*	روز شنبه

Noms des mois

et nombre de jours

Janvier	31 jours	
Février	28	„ *(quelquefois 29)*
Mars	31	„
Avril	30	„
Mai	31	„
Juin	30	„
Juillet	31	„
Août	31	„
Septembre	30	„
Octobre	31	„
Novembre	30	„
Décembre	31	„
Total	**365**	*(ou 366)*

Fin de la deuxième partie

LES PREMIÈRES LEÇONS DE LANGUE FRANÇAISE

TROISIÈME PARTIE

Éléments de Grammaire Française

NOTA — *(1) Les règles de la grammaire devront être expliquées en classe, avant d'être données en leçons. Il en sera de même pour tous les exercices.*

(2) Après chaque leçon de grammaire, le professeur fera faire, en se servant de la première partie de ce livre, des exercices correspondant à la leçon.

Espèces de mots

Il y a en français dix espèces de mots:

- Le **nom**
- L'**article**
- L'**adjectif**
- Le **pronom**
- Le **verbe**
- Le **participe**
- L'**adverbe**
- La **préposition**
- La **conjonction**
- L'**interjection**

Le nom, l'article, l'adjectif, le pronom, le verbe, le participe, sont appelés mots **variables,** parce que leur forme change.

L'adverbe, la préposition, la conjonction et l'interjection, sont appelés mots **invariables,** parce que leur forme ne change jamais.

LE NOM

Le **nom** ou **substantif,** est un mot qui sert à désigner les personnes, les animaux et les choses.

Ex. soldat, élève, cheval, canon, etc.

Quelquefois aussi le nom désigne des choses que nous ne pouvons ni voir, ni entendre, ni toucher, ni goûter, ni sentir; par exemple: la bonté, la santé; la maladie, etc.

Soulignez les noms dans l'exercice suivant.

Le père de Louis a donné un joli fusil à son fils, parce que celui-ci a obtenu son diplôme du certificat d'études primaires.

Tous les dimanches, Louis part de grand matin, fait beaucoup de bruit avec son fusil, et ne rapporte jamais rien.

« Pourquoi emmènes-tu toujours un chien quand tu vas à la chasse, lui demanda un jour son petit frère Paul; est-ce que tu as peur des lièvres? »

Sortes de noms

Il y a deux sortes de noms: **le nom commun** et **le nom propre.**

Le nom commun désigne toutes les personnes, tous les animaux, toutes les choses de la même espèce.

Ex.: maître, élève, mouton, chat, papier.

Le nom propre désigne une personne, un animal ou une chose en particulier.

Ex. Paris, Téhéran, la Perse, etc.

Quelquefois cependant, un nom propre peut désigner plusieurs personnes, etc.

Ex. Paul, Louis, Réza, etc.

La première lettre d'un nom propre doit toujours être une **lettre majuscule.**

Les genres

Les noms en français, sont tous du genre **masculin** ou du genre **féminin.**

Les noms d'hommes ou d'animaux mâles sont du masculin. On peut mettre devant **le** ou **un**.

Les noms de femmes ou d'animaux femelles sont du féminin. On peut mettre devant **la** ou **une.**

On apprendra par la pratique le genre des noms de choses.

Faire analyser les noms dans l'exercice suivant.

Ex. Françoise: n. p. f. s.

Françoise avait six ans et elle allait pour la

première fois à l'école. Elle était accompagnée de la fille de ferme Catherine. Toutes deux suivaient un petit chemin vert, sous les pommiers. Les oiseaux chantaient, mais Françoise ne disait rien et elle soupirait quelquefois: elle avait un peu peur de l'école où elle n'était jamais entrée. (Guyau)

Le singulier et le pluriel.

Quand un nom désigne une seule personne un seul animal, ou une seule chose, on dit qu'il est au **singulier.**

Quand un nom désigne plusieurs personnes plusieurs animaux ou plusieurs choses, on dit qu'il est au **pluriel.**

FORMATION DU PLURIEL DANS LES NOMS

Règle générale. — On forme le pluriel dans les noms en ajoutant un **s** au singulier.

Ex. la rose, les roses; le jardin, les jardins.

EXCEPTIONS.

(1) Les noms terminés au singulier par **s**, **x**, **z**, ne changent pas au pluriel.

Ex. La souris, les souris; la perdrix, les perdrix.

(2) Les noms terminés au singulier par **au-eau, eu,** prennent **x** au pluriel.

Ex. Le couteau, les couteaux; le feu, les feux; le noyau, les noyaux.

(3) Les noms terminés au singulier par **al** changent au pluriel **al** en **aux**.

Ex. L'animal, les animaux; le général, les généraux; le journal, les journaux.

Excepté: bal, cal, carnaval, chacal, narval, nopal, pal, régal, qui prennent un **s**.

(4) Sept noms terminés par **ou** prennent **x** au pluriel: ce sont: bijou, caillou, chou, genou, hibou, joujou, pou.

(5) Sept noms terminés par **ail** changent **ail** en **aux**; ce sont: bail, corail, émail, soupirail, travail, vantail, et vitrail.

(6) Aïeul, ciel et œil font au pluriel aïeux, cieux, yeux.

(7) Les noms propres prennent la marque du pluriel, excepté quand ils désignent les personnes mêmes qui ont porté ces noms-là.

Ex. **(a)** les Césars et les Napoléons sont rares.

(b) les deux frères Corneille sont nés à Rouen.

Écrivez les phrases suivantes au pluriel

Le hibou est un animal utile au cultivateur. Le chien garde le troupeau. — Le menuisier fixe la planche avec le clou. — Le portail de ce parc est fermé. — Un voleur adroit est un filou. — L'œil est le miroir de l'âme. — Un enfant malpropre a des (pou). — Le rat et la souris vivent dans le trou du mur. — Le chacal est un animal nocturne qui ressemble au chien.

L'ARTICLE.

L'**article** est un mot qui annonce que le nom suivant est déterminé.

Ex. Quand je dis, le livre que je vous ai vendu est neuf, je désigne un livre en particulier: voilà pourquoi je dis **le** livre.

Devant un nom **m. s.** on met **le**

Devant un nom **f. s.** on met **la**

Devant un nom **m.** ou **f, p.** on met **les**

Les mots **le, la, les,** sont appelés **articles simples.**

Devant un nom commençant par une voyelle ou par une **h** muette, on met **l'** à la place de **le la** Ex. l'àne, l'hiver, l'arme.

L' est appelé **article élidé.**

de le se change en **du**

à le se change en **au**

Devant un nom masculin singulier, commençant par une consonne ou par une **h** muette.

Ex: **du** pain, pour **de le** pain

du hameau, pour **de le** hameau.

de les se change en **des, à les** se change en **aux** devant tous les noms pluriels, masculins ou féminins

Ex: je parle aux (à les) élèves

la leçon des (de les) écoliers

du, des; au, aux; sont appelés **articles contractés.**

Analysez les noms et les articles contenus dans ies phrases suivantes:

Ex. — **les**: art. simple m. p. annonce que le mot enfants est déterminé, etc.

Les enfants sortaient de l'école bien surpris, car le maître avait appris aux écoliers que la terre est ronde et qu'elle tourne.

L'ADJECTIF

L'adjectif est un mot que l'on place avant ou après le nom, pour le déterminer ou pour faire connaître une qualité bonne ou mauvaise des personnes et des choses que l'on nomme. — Il y a donc deux sortes d'adjectifs: les adjectifs déterminatifs et les adjectifs qualificatifs.

L'adjectif s'accorde en genre et en nombre avec le ou les noms qu'il qualifie ou qu'il détermine; il se met donc au masculin et au féminin, au singulier ou au pluriel.

Le pluriel dans les adjectifs se forme comme dans les noms.

Le féminin dans les adjectifs se forme de différentes manières:

(**1**) En général, on ajoute simplement un **e** au masculin:

Ex: un vent violent, une douleur violente; un petit jardin, une petite maison.

(**2**) Si l'adjectif est terminé par un **x,** on change **x** en **se:**

Ex: mon oncle est heureux, ma tante est heureuse.

(3) Si l'adjectif est terminé par un **f**, on change **f** en **ve**:

Ex. Un petit garçon actif, une petite fille active.

(4) Les adjectifs **beau, nouveau, fou, mou, vieux,** font au féminin: belle, nouvelle, folle, molle, vieille.

(5) Les adjectifs **gros, gras, bas, las,** et les adjectifs terminés par **on, en, el, eil,** doublent la consonne finale avant l'e muet.

(6) **Long, doux,** font au féminin: longue, douce.

Remarque: Lorsque l'adjectif qualificatif est précédé d'un article et n'est pas suivi d'un nom, il est substantif. — Ex. Le sage, le menteur

Écrivez au genre et au nombre convenables les adjectifs entre parenthèses.

Votre ami a une maladie très (dangereux). Ma règle est plus (long) que la tienne. — J'ai acheté hier deux très (beau) paires de gants.— Quand vous écrivez en français, faites des phrases (court).

J'ai ressenti une douleur très (vif) au genou, quand je suis tombé sur (ce gros) pierre.— Les (nouveau) élèves sont toujours (timide). — Cette (vieux) femme est bien (malheureux).— Voulez-vous manger ces (beaux) pommes (rouge).— Elles sont très (bon), très (doux).— Ces figues sont (mou). très (jaune); elles doivent être (mûr).

Analysez les adjectifs contenus dans les phrases suivantes.

Ex. Une: adj. ind. f. s. déter. enfant.

Mathilde était une enfant boudeuse. A la moindre contrariété, elle s'en allait dans un coin, faisant la moue. Son grand frère, qui avait appris le dessin à l'école, résolut de la corriger.

« Mathilde, lui dit-il un jour, veux-tu que je te montre deux de mes dessins ? »

Mathilde accourut. Son grand frère lui présenta alors le portrait d'une petite fille à l'air grognon: ses lèvres roses s'avançaient en une vilaine moue, son front se plissait, ses yeux étaient fixés à terre sur le bout pointu de ses souliers.

LE PRONOM

Le pronom est un mot qui tient la place d'un nom. Quand je dis par exemple: Pierre est paresseux, il bavarde toujours, il sera puni: c'est comme s'il y avait: Pierre est paresseux, Pierre bavarde toujours, Pierre sera puni. Le mot **il** est un pronom. — Ce livre n'est pas neuf: prenez celui-ci; c'est comme s'il y avait: prenez ce livre, le mot **celui-ci** est une pronom.

Il y a cinq sortes de pronoms: les pronoms personnels, les pronoms possessifs, les pronoms démonstratifs, les pronoms relatifs, les pronoms indéfinis.

Pronoms Personnels.

Les pronoms personnels sont:

1.*ère* pers. : je, moi, me, nous.
2.*me* pers. : tu, toi, te, vous.
3.*me* pers. : il, elle, ils, elles, lui, leur,
le, la, les, se, soi, en, y.

le, la, les, sont pronoms quand ils accompagnent un verbe.

Pronoms Possessifs.

Les pronoms possessifs sont:

le mien	la mienne	les miens	les miennes
le tien	la tienne	les tiens	les tiennes
le sien	la sienne	les siens	les siennes
le nôtre	la nôtre	les nôtres	les nôtres
le vôtre	la vôtre	les vôtres	les vôtres
le leur	la leur	les leurs	les leurs

Notre, votre et leur, sont pronoms quand ils sont précédés de l'article; notre, votre, prennent alors un accent circonflexe.

Pronoms Démonstratifs.

Les pronoms démonstratifs sont:

ce	celui	celle
ceci	celui-ci	celle-ci
cela	celui-là	celle-là
	ceux	celles
	ceux-ci	celles-ci
	ceux-là	celles-là

Ce, pronom démonstratif, ne précède jamais un nom. Ex. Ce que vous dites est vrai.

Pronoms Relatifs.

Les pronoms relatifs sont:

qui	lequel	laquelle
que	duquel	de laquelle
quoi	auquel	à laquelle
dont	lesquels	lesquelles
	desquels	desquelles
	auxquels	auxquelles

Pronoms Indéfinis.

Les pronoms indéfinis les plus employés sont:

On, quelqu'un, personne, plusieurs, chacun, quiconque, autrui, aucun, tout et rien.

Analysez les noms, les articles, les adjectifs et les pronoms:

Dans une discussion courtoise, à un dîner, monsieur Sentencieux prit la parole:

« Le sage, dit-il n'affirme jamais rien, il hésite. L'imbécile, au contraire, n'hésite pas, il est toujours sûr de ce qu'il avance.

— Est-ce bien vrai, celà? dit quelqu'un.

— J'en suis sûr, répondit Mr. Sentencieux.

LE VERBE

Le **verbe** est un mot qui exprime l'existence, l'état ou l'action:

Ex. Dieu **dit**: « Que la lumière **soit**, » et la lumière **fut**.

Tu **es** attentif en classe.

Le jardinier **arrache** les carottes.

Le sujet du verbe.

On appelle **sujet** d'un verbe, le mot représentant la personne, l'animal ou la chose qui fait l'action ou qui est dans l'état exprimé par ce **verbe**.

Le verbe prend la personne et le nombre de son sujet.

Pour reconnaître le sujet d'un verbe, on fait avec ce verbe la question **qui est-ce qui** ou **qu'est-ce qui?** Le mot qui répond à cette question **est le sujet**.

Quelquefois il y a plusieurs sujets: le verbe

se met alors au pluriel, et à la personne qui a la priorité.

Ex. Le maçon construit une maison:

Qui est-ce qui construit? — Le maçon; sujet de la 3ème personne du singulier.

Nous avons fait notre devoir:

Qui est-ce qui a fait?— Nous; sujet de la 1ère personne du pluriel.

Lui et moi irons en Europe:

Qui est-ce qui ira?— Lui et moi; un sujet de la 1ère pers. du s. et un de la 3ème pers. du s. le verbe est à la 1ère personne du pluriel, etc.

Les compléments du verbe

On appelle **complément direct** d'un verbe, le mot qui répond aux questions **qui** ou **quoi** faites après ce verbe.

Ex. L'enfant apprend sa leçon: l'enfant apprend quoi ? sa léçon. Le mot leçon est le complément direct de apprend.

On appelle **complément indirect** d'un verbe, le mot qui répond à d'autres questions que les questions qui ou quoi.

Ex. Je vous parle: je parle à qui? à vous. Vous est le complément indirect de parle.

Tu vas à Paris: tu vas où ? à Paris. Paris est le complément indirect de vas.

CONJUGAISON DES VERBES

Conjuguer un verbe, c'est le réciter avec tous ses temps, tous ses modes, ses nombres, et ses personnes.

Les verbes sont classés en 4 conjugaisons.

La 1ère	terminée à l'infinitif	par	**er**
La 2ème	id	par	**ir**
La 3ème	id	par	**oir**
La 4ème	id	par	**re**

Le verbe être et le verbe avoir sont appelés **verbes auxiliaires.**

Il y a six modes, c'est à dire six manières d'exprimer l'état ou l'action. Ce sont:

l'indicatif : je suis, j'étais, je serai.

le conditionnel : je serais content si .....

l'impératif : reçois, recevons, recevez.

le subjonctif: il faut que je parle.
l'infinitif: finir, prendre.
le participe: marchant, blessé.

Il y a trois temps principaux:

le présent: je suis;
le passé: j'étais
le futur: je serai

Le passé et le futur se divisent en plusieurs temps secondaires, dont on apprendra les noms par la pratique.

VERBE ÊTRE

Mode Indicatif

Présent	**Imparfait**
je suis	j'étais
tu es	tu étais
il est	il était
nous sommes	nous étions
vous êtes	vous étiez
ils sont	ils étaient

Passé défini	**Passé indéfini**	
je fus	j'ai	été
tu fus	tu as	été
il fut	il a	été
nous fûmes	nous avons	été
vous fûtes	vous avez	été
ils furent	ils avaient	été

Passé antérieur		**Plus-que-parfait**	
j'eus	été	j'avais	été
tu eus	été	tu avais	été
il eut	été	il avait	été

nous eûmes	été	nous avions	été
vous eûtes	été	vous aviez	été
ils eurent	été	ils avaient	été

Futur	**Futur antérieur**	
je serai	j'aurai	été
tu seras	tu auras	été
il sera	il aura	été
nous serons	nous aurons	été
vous serez	vous aurez	été
ils seront	ils auront	été

Mode Conditionnel

Présent	**Passé**	
je serais	j'aurais	été
tu serais	tu aurais	été
il serait	il aurait	été
nous serions	nous aurions	été
vous seriez	vous auriez	été
ils seraient	ils auraient	été

Mode Impératif

sois — soyons — soyez

Mode Subjonctif

Présent	**Imparfait**
que je sois	que je fusse
que tu sois	que tu fusses
qu'il soit	qu'il fut
que nous soyons	que nous fussions
que vous soyez	que vous fussiez
qu'ils soient	qu'ils fussent

être — étant — été

VERBE AVOIR

Mode Indicatif

Présent	Imparfait
j'ai	j'avais
tu as	tu avais
il a	il avait
nous avons	nous avions
vous avez	vous aviez
ils ont	ils avaient

Passé défini	Passé indéfini	
j'eus	j'ai	eu
tu eus	tu as	eu
il eut	il a	eu
nous eûmes	nous avons	eu
vous eûtes	vous avez	eu
ils eurent	ils ont	eu

Passé antérieur		Plus-que-parfait	
j'eus	eu	j'avais	eu
tu eus	eu	tu avais	eu
il eut	eu	il avait	eu

nous eûmes	eu	nous avions	eu
vous eûtes	eu	vous aviez	eu
ils eurent	eu	ils avaient	eu

Futur	Futur antérieur	
j'aurai	j'aurai	eu
tu auras	tu auras	eu
il aura	il aura	eu
nous aurons	nous aurons	eu
vous aurez	vous aurez	eu
ils auront	ils auront	eu

Mode Conditionnel

Présent	Passé	
j'aurais	j'aurais	eu
tu aurais	tu aurais	eu
aurait	il aurait	eu
nous aurions	nous aurions	eu
vous auriez	vous auriez	eu
ils auraient	ils auraient	eu

Mode Impératif

aie ayons ayez

Mode Subjonctif

Présent	Imparfait
que j'aie	que j'eusse
que tu aies	que tu eusses
qu'il ait	qu'il eût
que nous ayons	que nous eussions
que vous ayez	que vous eussiez
qu'ils aient	qu'ils eussent

avoir — ayant — eu

VERBE AIMER

Mode Indicatif

Présent	Imparfait
j'aime	j'aimais
tu aimes	tu aimais
il aime	il aimait
nous aimons	nous aimions
vous aimez	vous aimiez
ils aiment	ils aimaient

Passé défini	Passé indéfini
j'aimai	j'ai aimé
tu aimas	tu as aimé
il aima	il a aimé
nous aimâmes	nous avons aimé
vous aimâtes	vous avez aimé
ils aimèrent	ils avaient aimé

Passé antérieur	Plus-que-parfait
j'eus aimé	j'avais aimé
tu eus aimé	tu avais aimé
il eut aimé	il avait aimé

nous eûmes aimé
vous eûtes aimé
ils eurent aimé

nous avions aimé
vous aviez aimé
ils avaient aimé

Futur

j'aimerai
tu aimeras
il aimera
nous aimerons
vous aimerez
ils aimeront

Futur antérieur

j'aurai aimé
tu auras aimé
il aura aimé
nous aurons aimé
vous aurez aimé
ils auront aimé

Mode Conditionnel

Présent

j'aimerais
tu aimerais
il aimerait
nous aimerions
voue aimeriez
ils aimeraient

Passé

j'aurais aimé
tu aurais aimé
il aurait aimé
nous aurions aimé
vous auriez aimé
ils auraient aimé

Mode Impératif

aime aimons aimez

Mode Subjonctif

Présent

que j'aime
que tu aimes
qu' il aime
que nons aimions
que vous aimiez
qu'ils aiment

Imparfait

que j'aimasse
que tu aimasses
qu' il aimât
que nous aimassions
que vous aimassiez
qu'ils aimassent

aimer -- aimant — aimé

VERBE FINIR

Mode Indicatif

Présent

je finis
tu finis
il finit
nous finissons
vous finissez
ils finissent

Imparfait

je finissais
tu finissais
il finissait
nous finissions
vous finissiez
ils finissaient

Passé défini

je finis
tu finis
il finit
nous finîmes
vous finîtes
ils finirent

Passé indéfini

j'ai fini
tu as fini
il a fini
nous avons fini
vous avez fini
ils ont fini

Passé antérieur

j'eus fini
tu eus fini
il eut fini

Plus-que-parfait

j'avais fini
tu avais fini
il avait fini

nous eûmes fini
vous eûtes fini
ils eurent fini

nous avions fini
vous aviez fini
ils avaient fini

Futur

je finirai
tu finiras
il finira
nous finirons
vous finirez
ils finiront

Futur antérieur

j' aurai fini
tu auras fini
il aura fini
nous aurons fini
vous aurez fini
ils auront fini

Mode Conditionnel

Présent

je finirais
tu finirais
il finirait
nous finirions
vous finiriez
ils finiraient

Passé

j'aurais fini
tu aurais fini
il aurait fini
nous aurions fini
vous auriez fini
ils auraient fini

Mode Impératif

finis finissons finissez

Mode Subjonctif

Présent	Imparfait
que je finisse	que je finisse
que tu finisses	que tu finisses
qu'il finisse	qu'il finît
que nous finissions	que nous finissions
que vous finissiez	que vous finissiez
qu'ils finissent	qu'ils finissent

finir — finissant — fini

VERBE RECEVOIR

Mode Indicatif

Présent	Imparfait
je reçois	je recevais
tu reçois	tu recevais
il reçoit	il recevait
nous recevons	nous recevions
vous recevez	vous receviez
ils reçoivent	ils recevaient

Passé défini	Passé indéfini
je reçus	j'ai reçu
tu reçus	tu as reçu
il reçut	il a reçu
nous reçûmes	nous avons reçu
vous reçûtes	vous avez reçu
ils reçurent	ils ont reçu

Passé antérieur	Plus-que parfait
j'eus reçu	j'avais reçu
tu eus reçu	tu avais reçu
il eut reçu	it avait reçu

nous eûmes reçu
vous eûtes reçu
ils eurent reçu

Futur

je recevrai
tu recevras
il recevra
nous recevrons
vous recevrez
ils recevront

nous avions reçu
vous aviez reçu
ils avaient reçu

Futur antérieur

j'aurai reçu
tu auras reçu
il aura reçu
nous aurons reçu
vous aurez reçu
ils auront reçu

Mode Conditionnel

Présent

je recevrais
tu recevrais
il recevrait
nous recevrions
vous recevriez
ils recevraient

Passé

j'aurais reçu
tu aurais reçu
il aurait reçu
nous aurions reçu
vous auriez reçu
ils auraient reçu

Mode Impératif

reçois — recevons — recevez

Mode Subjonctif

Présent

que je reçoive
que tu reçoives
qu' il reçoive
que nous recevions
que vous receviez
qu' ils reçoivent

Imparfait

que je reçusse
que tu reçusses
qu'il reçût
que nous reçussions
que vous reçussiez
qu'ils reçussent

recevoir — recevant — reçu

VERBE RENDRE

Mode Indicatif

Présent

je rends
tu rends
il rend
nous rendons
vous rendez
ils rendent

Imparfait

je rendais
tu rendais
il rendait
nous rendions
vous rendiez
ils rendaient

Passé défini

je rendis
tu rendis
il rendit
nous rendîmes
vous rendîtes
ils rendirent

Passé indéfini

j'ai rendu
tu as rendu
il a rendu
nous avons rendu
vous avez rendu
ils ont rendu

Passé antérieur

j'eus rendu
tu eus rendu
il eut rendu

Plus-que-parfait

j'avais rendu
tu avais rendu
il avait rendu

nous eûmes rendu
vous eûtes rendu
ils eurent rendu

nous avions rendu
vous aviez rendu
ils avaient rendu

Futur

je rendrai
tu rendras
il rendra
nous rendrons
vous rendrez
ils rendront

Futur antérieur

j'aurai rendu
tu auras rendu
il aura rendu
nous aurons rendu
vous aurez rendu
ils auront rendu

Mode Conditionnel

Présent

je rendrais
tu rendrais
il rendrait
nous rendrions
vous rendriez
ils rendraient

Passé

j'aurais rendu
tu aurais rendu
il aurait rendu
nous aurions rendu
vous auriez rendu
ils auraient rendu

Mode Impératif

rends — rendons — rendez

Mode Subjonctif

Présent	Imparfait
que je rende	que je rendisse
que tu rendes	que tu rendisses
qu'il rende	qu'il rendît
que nous rendions	que nous rendissions
que vous rendiez	que vous rendissiez
qu'ils rendent	qu'ils rendissent

rendre — rendant — rendu

Verbes Irréguliers.

Les verbes qui ne se conjuguent pas suivant les modèles précédents, sont appelés **verbes irréguliers.** — On trouvera ci-après la conjugaison de quelques verbes irréguliers fréquemment employés.

VERBE ALLER

Mode Indicatif

Présent	**Imparfait**
miré-vèm	*mirèf-tèm*
je vais	j'allais
tu vas	tu allais
il va	il allait
nous allons	nous allions
vous allez	vous alliez
ils vont	ils allaient

Passé défini	**Passé indéfini**	
réf-tèm	*rèftè-èm*	
j'allai	je suis	allé
tu allas	tu es	allé
il alla	il est	allé

nous allâmes
vous allâtes
ils allèrent

Futur

khahèm rèfte

j'irai
tu iras
il ira
nous irons
vous irez
ils iront

nous sommes allés
vous êtes allés
ils sont allés

Futur antérieur

rèfté khahèm boude

je serai allé
tu seras allé
il sera allé
nous serons allés
vous serez allés
ils seront allés

Mode Impératif

va *borove* — allons *bérèvime* — allez *bérèvide*

Mode Subjonctif

Présent

ké bérèvèm

que j'aille
que tu ailles
qu'il aille

Imparfait

ké rèfté bachèm

que j'allasse
que tu allasses
qu'il allât

que nous allions
que vous alliez
qu'ils aillent

que nous allassions
que vous allassiez
qu'ils allassent

aller — allant — allé

VERBE VOIR

Mode Indicatif

Présent

mibinèm

je vois
tu vois
il voit
nous voyons
vous voyez
ils voient

imparfait

mi-didèm

je voyais
tu voyais
il voyait
nous voyions
vous voyiez
ils voyaient

Passé défini

didèm

je vis
tu vis
il vit
nous vîmes
vous vîtes
ils virent

Passé indéfini

didé-èm

j'ai vu
tu as vu
il a vu
nous avons vu
vous avez vu
ils ont vu

Passé antérieur

didé boudèm

j'eus vu
tu eus vu
il eut vu
nous eûmes vu
vous eûtes vu
ils eurent vu

Plus-que-parfait

didé boudèm

j'avais vu
tu avais vu
il avait vu
nous avions vu
vous aviez vu
ils avaient vu

Futur

khaèm did

je verrai
tu verras
il verra
nous verrons
vous verrez
ils verront

Futur antérieur

didé khaèm boude

j'aurai vu
tu auras vu
il aura vu
nous aurons vu
vous aurez vu
ils auront vu

Mode Impératif

vois *bébine* — voyons *bébinime* — voyez *bébinide*

Mode Subjonctif

Présent	Imparfait
ké bébinèm	*ké didé bachèm*
que je voie	que je visse
que tu voies	que tu visses
qu'il voie	qu'il vît
que nous voyions	que nous vissions
que vous voyiez	que vous vissiez
qu'ils voient	qu'ils vissent

voir — voyant — vu

VERBE LIRE

Mode Indicatif

Présent	Imparfait
mikhanèm	*mikhandèm*
je lis	je lisais
tu lis	tu lisais
il lit	il lisait
nous lisons	nous lisions
vous lisez	vous lisiez
ils lisent	ils lisaient

Passé défini	Passé indéfini
khandèm	*khandé-èm*
je lus	j'ai lu
tu lus	tu as lu
il lut	il a lu
nous lûmes	nous avons lu
vous lûtes	vous avez lu
ils lurent	ils ont lu

Passé antérieur		Plus-que-parfait	
khandé boudèm		*khandé boudèm*	
j'eus	lu	j'avais	lu
tu eus	lu	tu avais	lu
il eut	lu	il avait	lu
nous eûmes	lu	nous avions	lu
vous eûtes	lu	vous aviez	lu
iis eurent	lu	ils avaient	lu

Futur		Futur antérieur	
khaèm khande		*khandé khaém boude*	
je lirai		j'aurai	lu
tu liras		tu auras	lu
il lira		il aura	lu
nous lirons		nous aurons	lu
vous lirez		vous aurez	lu
ils liront		ils auront	lu

Mode Impératif

lis *békhan* — lisons *békhanimc* — lisez *békhanide*

Mode Subjonctif

Présent	Imparfait
ké békhanèm	*ké khandé bachèm*
que je lise	que je lusse
que tu lises	que tu lusses
qu'il lise	qu'il lût
que nous lisions	que nous lussions
que vous lisiez	que vous lussiez
qu'ils lisent	qu'ils lussent

lire — lisant — lu

VERBE POUVOIR

Mode Indicatif

Présent

mitévanèm

je peux
tu peux
il peut
nous pouvons
vous pouvez
ils peuvent

Imparfait

mi-tévanestèm

je pouvais
tu pouvais
il pouvait
neus pouvions
vous pouviez
ils pouvaient

Passé défini

téva-nestèm

je pus
tu pus
il put
nous pûmes
vous pûtes
ils purent

Passé indéfini

téva-nesté-èm

j'ai pu
tu as pu
il a pu
nous avons pu
vous avez pu
ils ont pu

Passé antérieur

téva-nesté-boudèm

j'eus pu
tu eus pu
il eut pu
nous eûmes pu
vous eûtes pu
ils eurent pu

Futur

khaèm téva-nesst

je pourrai
tu pourras
il pourra
nous pourrons
vous pourrez
ils pourront

Plus-que-parfait

téva-nesté-boudèm

j'avais pu
tu avais pu
il avait pu
nous avions pu
vous aviez pu
ils avaient pu

Futur antérieur

téva-nessté khaém boude

j'aurai pu
tu auras pu
il aura pu
nous aurons pu
vous aurez pu
ils auront pu

Mode Impératif

INUSITÉ

Mode Subjonctif

Présent	Imparfait
ké bétevanèm	*ké téva-nessté bachèm*
que je puisse	que je pusse
pue tu puisses	que tu pusses
qu'il puisse	qu'il pût
que nous puissions	que nous pussions
que vous puissiez	que vous pussiez
qu'ils puissent	qu'ils pussent

pouvoir pouvant pu

VERBE SAVOIR

Mode Indicatif

Présent	imparfait
midanèm	*midanestèm*
je sais	je savais
tu sais	tu savais
il sait	il savait
nous savons	nous savions
vous savez	vous saviez
ils savent	ils savaient

Passé défini	Passé indéfini
danestèm	*danest-èm*
je sus	j'ai su
tu sus	tu as su
il sut	il a su
nous sûmes	nous avons su
vous sûtes	vous avez su
ils surent	ils ont su

Passé antérieur

danesté boudèm

j'eus su
tu eus su
il eut su
nous eûmes su
vous eûtes su
ils eurent su

Futur

khaèm daneste

je saurai
tu sauras
il saura
nous saurons
vous saurez
ils sauront

Plus-que-parfait

danesté boudém

j'avais su
tu avais su
il avait su
nous avions su
vous aviez su
ils avaient su

Futur antérieur

danessté khaém boudc

j'aurai su
tu auras su
il aura su
nous aurons su
vous aurez su
ils auront su

Mode Impératif

sache *bédan* sachons *bédanime* sachez *bédanidc*

Mode Subjonctif

Présent

ké bédanèm

que je sache
que tu saches
qu'il sache
que nous sachions
que vous sachiez
qu'ils sachent

Imparfait

ké danesté bachèm

que je susse
que tu susses
qu'il sût
que nous sussions
que vous sussiez
qu'ils sussent

savoir sachant su

VERBE VOULOIR

Mode Indicatif

Présent

mikhaèm

je veux
tu veux
il veut
nous voulons
vous voulez
ils veulent

Imparfait

mikhastèm

je voulais
tu voulais
il voulait
nous voulions
vous vouliez
ils voulaient

Passé défini

khastèm

je voulus
tu voulus
il voulut
nous voulûmes
vous voulûtes
ils voulurent

Passé indéfini

khasté-èm

j'ai voulu
tu as voulu
il a voulu
nous avons voulu
vous avez voulu
ils ont voulu

Passé antérieur

khasté boudèm

j'eus voulu
tu eus voulu
il eut voulu
nous eûmes voulu
vous eûtes voulu
ils eurent voulu

Plus-que-parfait

hasté boudèm

j'avais voulu
tu avais voulu
il avait voulu
nous avions voulu
vous aviez voulu
ils avaient voulu

Futur

khaèm khaste

je voudrai
tu voudras
il voudra
nous voudrons
vous voudrez
ils voudront

Futur antérieur

khasté khaèm boude

j'aurai voulu
tu auras voulu
il aura voulu
nous aurons voulu
vous aurez voulu
ils auront voulu

Mode Impératif

veuille *bekhah* veuillons *békhahime*

veuillez *békhahide*

Mode Subjonctif

Présent	**Imparfait**
ké békhahèm	*ké khasté bachèm*
que je veuille	que je voulusse
que tu veuilles	que tu voulusses
qu'il veuille	qu'il voulût
que nous voulións	que nous voulussions
que vous vouliez	qne vous voulussiez
qu'ils veuillent	qu'ils voulussent

vouloir — voulant — voulu

VERBE FAIRE

Mode Indicatif

Présent	**imparfait**
mikonèm	*mikerdèm*
je fais	je faisais
tu fais	tu faisais
il fait	il faisait
nous faisons	nous faisions
vous faites	vous faisiez
ils font	ils faisaient

Passé défini	**Passé indéfini**
kerdèm	*kerdé-èm*
je fis	j'ai fait
tu fis	tu as fait
il fit	il a fait
nous fîmes	nous avons fait
vous fîtes	vous avez fait
ils firent	ils ont fait

Passé antérieur

kerdé boudèm

j'eus fait
tu eus fait
il eut fait
nous eûmes fait
vous eûtes fait
ils eurent fait

Plus-que-parfait

kerdé boudém

j'avais fait
tu avais fait
il avait fait
nous avions fait
vous aviez fait
ils avaient fait

Futur

khaèm kerde

je ferai
tu feras
il fera
nous ferons
vous ferez
ils feront

Futur antérieur

kerdé khaèm boude

j'aurai fait
tu auras fait
il aura fait
nous aurons fait
vous aurez fait
ils auront fait

Mode Impératif

fais *bokon* faisons *bokonime* faites *bokonide*

Mode Subjonctif

Présent

ké bokonèm

que je fasse
que tu fasses
qu'il fasse
que nous fassions
que vous fassiez
qu'ils fassent

Imparfait

hé kerdé bachèm

que je fisse
que tu fisses
qu'il fît
que nous fissions
que vous fissiez
qu'ils fissent

faire — faisant — fait

VERBE COURIR

Mode Indicatif

Présent

midévèm

je cours
tu cours
il court
nous courons
vous courez
ils courent

Imparfait

midévidèm

je courais
tu courais
il courait
nous courions
vous couriez
ils couraient

Passé défini

dévidèm

je courus
tu courus
il courut
nous courûmes
vous courûtes
ils coururent

Passé indéfini

dévidé-èm

j'ai couru
tu as couru
il a couru
nous avons couru
vous avez couru
ils ont couru

Passé antérieur

dévidé boudèm

j'eus couru
tu eus couru
il eut couru
nous eûmes couru
vous eûtes couru
ils eurent couru

Plus-que-parfait

dévidé boudèm

j'avais couru
tu avais couru
il avait couru
nous avions couru
vous aviez couru
ils avaient couru

Futur

khaèm dévide

je courrai
tu courras
il courra
nous courrons
vous courrez
ils courront

Futur antérieur

dèvide khaèm boude

j'aurai couru
tu auras couru
il aura couru
nous aurons couru
vous aurez couru
ils auront couru

Mode Impératif

cours *bédove* · courons *bédovime* · courez *bédovide*

Mode Subjonctif

Présent	Imparfait
ké bédévème	*ké dèvidè bachèm*
que je coure	que je courusse
pue tu coures	que tu courusses
qu'il coure	qu'il courût
que nous courions	que nous courussions
que vous couriez	que vous courussiez
qu'ils courent	qu'ils courussent

courir — courant — couru

VERBE VENIR

Mode Indicatif

Présent	Imparfait
mi-a-yèm	*mi-amèdèm*
je viens	je venais
tu viens	tu venais
il vient	il venait
nous venons	nous venions
vous venez	vous veniez
ils viennent	ils venaient

Passé défini	Passé Indéfini
amédèm	*amédé-èm*
je vins	je suis venu
tu vins	tu es venu
il vint	il est venu
nous vînmes	nous sommes venu
vous vîntes	vous êtes venu
ils vinrent	ils sont venu

Passé antérieur		**Plus-que-parfait**	
amédé boudèm		*amédé boudém*	
je fus	venu	j'étais	venu
tu fus	venu	tu étais	venu
il fut	venu	il était	venu
nous fûmes	venus	nous étions	venus
vous fûtes	venus	vous étiez	venus
ils furent	venus	ils étaient	venus

Futur	**Futur antérieur**	
khaèm amède	*amédé khaèm boude*	
je viendrai	je serai	venu
tu viendras	tu seras	venu
il viendra	il sera	venu
nous viendrons	nous serons	venus
vous viendrez	vous serez	venus
ils viendront	ils seront	venus

Mode Impératif

viens *bi-ya* — venons *bia-yime* — venez *bia-yide*

Mode Subjonctif

Présent	**Imparfait**
kè bia-yèm	*kè amédé bachèm*
que je vienne	que je vinsse
que tu viennes	que tu vinsses
qu'il vienne	qu'il vînt
que nous venions	que nous vinssions
que vous veniez	que vous vinssiez
qu'ils viennent	qu'ils vinssent

venir — venant — venu

VERBE BOIRE

Mode Indicatif

Présent	**imparfait**
minouchèm	*minouchidèm*
je bois	je buvais
tu bois	tu buvais
il boit	il buvait
nous buvons	nous buvions
vous buvez	vous buviez
ils boivent	ils buvaient

Passé défini	**Passé indéfini**
nouchidèm	*nouchidè boudèm*
je bus	j'ai bu
tu bus	tu as bu
il but	il a bu
nous bûmes	nous avons bu
vous bûtes	vous avez bu
ils burent	ils ont bu

Passé antérieur	**Plus-que-parfait**
nouchidè boudèm	*nouchidè boudèm*
j'eus bu	j'avais bu
tu eus bu	tu avais bu
il eut bu	il avait bu
nous eûmes bu	nous avions bu
vous eûtes bu	vous aviez bu
ils eurent bu	ils avaient bu

Futur	**Futur antérieur**
khaèm nouchide	*nouchidè khaèm boude*
je boirai	j'aurai bu
tu boiras	tu auras bu
il boira	il aura bu
nous boirons	nous aurons bu
vous boirez	vous aurez bu
ils boiront	ils auront bu

Mode Impératif

bois *bénouche* — buvons *bénouchime*
buvez *bénouchide*

Mode Subjonctif

Présent	Imparfait
ké bénouchèm	*ké nouchidé bachèm*
que je boive	que je busse
pue tu boives	que tu busses
qu'il boive	qu'il bût
que nous buvions	que nous bussions
que vous buviez	que vous bussiez
qu'ils boivent	qu'ils bussent

boire — buvant — bu

Analyser chacun des mots des phrases suivantes, en indiquant la personne, le nombre, le temps, le mode et la conjugaison des verbes.

j'ai reçu une lettre qui m'a fait grand plaisir; elle m'apportait des renseignements que j'attendais.

Soyez bons, chacun vous aimera.

LE PARTICIPE

Le **participe passé** employé sans auxiliaire, est un adjectif.

Ex. Le livre ouvert, la porte ouverte.

Le **participe passé** employé avec l'auxiliaire **être**, s'accorde avec le sujet du verbe.

Ex. Le problème est fini, la leçon est finie.

Le **participe passé** employé avez l'auxiliaire **avoir**, s'accorde avec le complément direct, si celui-ci est placé avant le participe.

Au contraire, le participe reste invariable, si le complément direct est placé après, ou s'il n'y a

pas de complément direct.

Ex. La ville que j'ai visitée est très ancienne — J'ai visité quoi ? **que**, tenant la place de ville, f. s, , placé avant le participe: visité prend un **e**.

J'ai visité la ville: le complément direct est placé après, visité reste invariable.

Ces voyageurs ont bien marché: pas de complément direct, marché reste invariable.

Il y a encore un certain nombre de règles relatives à l'accord du participe, nous les verrons plus tard.

Écrivez convenablement les participes contenus dans l'exercice suivant.

Ces messieurs ont [parlé] longtemps avant de partir. — Les explications que vous avez [reçu] hier ne vous ont pas beaucoup [servi]. — Montrez - moi la lettre que vous avez [écrit]. — La dictée que nous avons [commencé] est facile — Quand aurez-vous [terminé] votre composition ? — [Parti] avant - hier de Recht en voiture [fermé],

nous sommes [arrivé] hier, dans l'après-midi. - Tous mes moutons ont [péri]. — Récitez la leçon que vous avez [appris]. — Ton père et ton frère ont [voyagé] pendant la nuit. — Nous avons [récolté] les fruits de ce verger.

Corrigez les fautes dont l'exercice suivant est émaillé.

(Suite de Mathilde la boudeuse, voir page 41)

Mathilde ce reconnu sans peine, et fort mécontent, il tournat la dos à sa frère,

« mathilde, repri celui-si en souriant, voici une second image; peut-être te plaira-elle mieux que le premier».

La enfant,de fort méchante humeur, eut d'abord envie de ne pas regarder la dessin, mais le curiosité le emportat. Ce fois, sa visage se éclaira la image représentaient un petit figur souriant, illuminé par le bonne humeur et le bienveillance.

« Oh ! le joli petit fille, ce écria Mathilde; mais, reprit-il, ce. est encore le même que tout à

la heure: ce être encore moi.

— Eh! oui, ce est encore mon sœur, reprit la frère aîné; seulement ce est mon petit sœur lorsque il ne est pas maussade, ce est mon petit sœur tel que il devrai être ....., Toute la monde le aimeré alors, et on ne le désigneré plus sous le nom de Mathilde la boudeur».

Mathilde fu frappé de le leçon de la grande frères, et il voulut ce le rappeler. Elle lui demanda les deux dessin et les mit dans son poche.

Tout le fois que il lui venai encore la pensée de bouder, elle tiré le portrait de Mathilde le boudeur, et alors il ce trouvé lui-même si laid et si ridicule. que il se metté à rire et reprené sa bon visage.

[*Tiré de la lecture courante de Guyau.*]

L'ADVERBE

L'adverbe est un mot invariable qui sert à modifier le sens d'un adjectif, d'un verbe, d'un participe, ou d'un autre adverbe.

Ex. Je suis **très** content.

Il marche **lentement.**

Nous avons dormi **trop** longtemps.

Les principaux adverbes sont:

de lieu	*de temps*	*de quantité*	*de manière*
ici	hier	beaucoup	poliment
là	aujourd'hui	assez	sagement
où	demain	trop	*et presque tous*
dessus	souvent	plus	*les adjectifs qua-*
dessous	bientôt	moins	*lificatifs aux -*
devant	toujours	peu	*quels on ajoute*
derrière	jamais	davantage	**ment**

d'affirmation et de négation

oui, non, certainement, assurément, etc.

LA PRÉPOSITION

La préposition est un mot invariable qui sert à unir deux mots et à en indiquer le rapport.

Les principales prépositions sont:

à	avec	sur	en
de	dans	sous	pendant
pour	par	vers	etc.
sans	contre	chez	

LA CONJONCTION

La conjonction est un mot invariable qui sert à unir deux mots ou deux parties de phrases.

Les principales conjonctions sont:

et	si
mais	lorsque
car	quand
ni	comme
donc	ou

L'INTERJECTION

L'interjection est un mot invariable qui sert à exprimer la joie, la douleur, l'étonnement, la colère, etc.

Les principales interjections sont:

ah !	bravo !	hé !
oh !	hélas !	ouf !
bah !	hein !	

Analyser tous les mots des phrases suivantes.

«Ces méchants gamins ont attaché une grosse casserole à la queue de ce pauvre chien, et ils l'ont ensuite fait courir pendant deux heures sur la place. Vous devriez bien les punir, disait hier le père Mathieu à un policier.

—Ce chien était-il à vous ? répondit celui-ci.

—Eh ! non, mais la casserole était à moi !

Fin de la troisième partie

QUATRIEME PARTIE

SUPPLÉMENT.

DICTÉES.

NOTA. — *Ces dictées seront préparées à l'avance, c'est-à-dire qu'elles seront lues et expliquées en classe, avant d'être dictées. Elles seront ensuite corrigées à haute voix, et à tour de rôle, par les élèves.*

1

Le jour du marché.

C'est jour de marché: la rue est pleine de gens qui vont et viennent; on entend le bruit des clochettes et les cris des marchands réunis sur la place publique. Les ânes arrivent en longues files, disparaissant presque sous les charges de bois, de charbon et de paille. Les chameliers s'appellent à grands cris et se disputent la clientèle. Dans un coin, des villageois se reposent de leur longue course en surveillant leur étalage composé des produits de la ferme, du verger et du potager.

2

Notre salle de classe.

Notre salle de classe se trouve au rez-de-chaussée, entre la cour et le jardin. De hautes fenêtres laissent pénétrer l'air et la lumière. Elle est plus longue que large. Dans notre salle de classe, il y a des bancs et des tables pour les

élèves, un bureau, une estrade et une chaise pour notre maître il y a aussi des cartes et de grandes images sur les murs, des tableaux noirs pour les exercices d'arithmétique et de grammaire, et une armoire qui renferme des livres.

3

Le chasseur.

Le chasseur part de grand matin avec son chien; il porte sur l'épaule un fusil chargé. Il traverse les champs, les prairies, les taillis, les forêts; il franchit les ruisseaux et les ravins. Son chien, l'œil et l'oreille au guêt, l'avertit de la présence du gibier; alors il s'arrète, et quand le gibier part, il vise, tire, et tue un lièvre ou une perdrix, une caille ou une alouette. Quelquefois aussi, il va chasser le gros gibier, et il tue des antilopes, des mouflons, des sangliers, etc. Le soir il rentre à la maison, fatigué, mais content.

4

Le chou.

Ali le jardinier et Réza le chaudronnier se promenaient un jour dans la campagne. Arrivés devant un jardin où poussaient des légumes d'une grosseur extraordinaire, Réza s'écria: « Oh ! les beaux choux! — Bah, dit Ali qui avait le défaut de mentir en toute occasion, je ne les trouve pas très beaux ! Dans mon dernier voyage au Mazandéran, j'en ai vu un aussi gros qu'une maison.

— Cela ne m'étonne pas, répondit Réza qui connaissait le défaut de son camarade; étant à Chiraz, j'ai travaillé à la construction d'un chaudron aussi gros qu'une mosquée.

— Mais que voulait-on faire d'un pareil chaudron ? s'écria Ali étonné.

— C'était pour faire cuire ton chou»,

répondit son ami.

Ali rougit, car il avait compris la leçon, et il se promit de ne plus jamais mentir.

5

Les deux abeilles et les frelons.

Deux abeilles se querellaient.

— « Tu me prends mon miel, disait l'une.

— Tu me voles ma cire, disait l'autre.

— Je ne t'ai rien volé, répondit la première.

— Je ne t'ai rien pris », répliqua la seconde.

Et, furieuses, elles se percèrent de leurs dards. Des frelons qui les regardaient, leur dirent: « Vous faites bien de vous tuer; merci: vos provisions serviront à nous régaler ! »

(*Bataille.*)

6

L'automne.

L'automne est la saison des fruits qui achèvent de mûrir. C'est en automne que nous cueillons les pommes, les poires et les beaux coings dorés. Sur les côteaux, les vignerons font la vendange. C'est aussi dans cette saison que l'on récolte les pommes de terre. Le cultivateur, avec

ses chevaux ou ses bœufs, laboure les champs et sème le blé. Le soleil n'est plus aussi chaud, et la bise commence à souffler. Les oiseaux de passage comme l'hirondelle, la caille et la tourterelle, nous quittent pour aller vers des climats plus doux.

7

Le bon ouvrier

Le bon ouvrier est laborieux, rangé, sobre, et économe. Mon métier, dit-il, vaut une rente, mes bras sont un capital. Quand il a passé sa journée à l'atelier, et quand il est bien fatigué, il rentre joyeusement dans sa famille. A ses moments de loisir, il cultive son petit jardin. Il s'occupe aussi de l'éducation de ses enfants. Si un camarade veut l'entraîner au cabaret, il lui répond: «Tu as tort de détruire ainsi ta santé; moi, je n'ai ni temps à perdre, ni argent à dépenser.

Le bon ouvrier sera à l'abri du besoin dans ses vieux jours, et ses enfants le béniront,

(*Bataille.*)

8

Le livre

Un livre est comme un ami qui vous parle tous bas, et pour ainsi dire à l'oreille. Mais parmi les livres, il y a aussi de faux amis, et il est bon de savoir les reconnaître.

Tout livre qui parle contre la piété ou contre la justice, est un mauvais livre; tout livre qui satisfait la conscience est un bon et excellent livre.

Il ne suffit pas de savoir choisir les livres: il faut encore savoir lire. Lire, en effet, c'est avant tout bien comprendre, c'est juger et s'approprier les pensées de l'auteur.

(*d'après Damiron.*)

9

Tel père, tel fils.

Un jeune homme qui était sur le point de se marier, résolut de chasser son vieux père de la maison.

Il le fit monter dans un chariot et le mena jusqu'à la porte d'une mauvaise métairie qu'ils avaient à la campagne; c'était là qu'il voulait l'enfermer.

«Mon fils, lui dit le vieillard, je vois ce que tu veux faire, mais je ne te demande qu'une chose: c'est de me conduire jusqu'à la table de pierre qui est dans le jardin; c'est là que j'ai autrefois amené mon père et que je l'ai abandonné.

— Ah! s'écria le jeune homme, si j'ai des enfants c'est donc ici qu'ils m'amèneront à mon tour!»

Et, reconduisant son père à la ville, il lui donna la plus belle chambre de sa maison, et la place la plus honorable à son repas de noces.

(*d'après St. Marc de Girardin.*)

10

L'exilé.

J'ai passé à travers les peuples et ils m'ont regardé, et je les ai regardés, et nous ne nous

sommes pas reconnus.

L'exilé partout est seul.

Ces arbres sont beaux, ces fleurs sont belles; mais ce ne sont pas les arbres ni les fleurs de mon pays; ils ne me disent rien.

L'exilé partout est seul.

J'ai vu des vieillards entourés d'enfants comme l'olivier de ses rejetons, mais aucun de ces vieillards ne m'appelait son fils, aucun de ces enfants ne m'appelait son frère.

L'exilé partout est seul.

(*Lamennais.*)

11

L'ouragan. les bateaux à vapeur.

Lorsque l'ouragan souffle, il déracine les arbres dans la campagne, il arrache les toits dans les villes. Sur la mer, il a une bien autre force. C'est lui qui produit les tempêtes et qui soulève les flots comme des montagnes. Il brise les mâts et il emporte les voiles des navires à voiles.

Mais les hommes ont inventé d'autres navires qui n'ont point besoin pour marcher, de voiles ni de mâts, et qui résistent mieux à la tempête: ce sont les bateaux à vapeur, que la vapeur fait avancer sur l'eau, comme elle fait courir nos locomotives sur nos chemins de fer.

(*Bruno.*)

12

Le grillon du foyer.

Le plus aimé de nos insectes, était le grillon. Sa petite musique nous ravissait. Dès qu'il s'éveillait au printemps et chantait dans les prés, nous rêvions de l'avoir plus près de nous ! Je lui préférais encore le timide grillon domestique. En automne, la douce tiédeur du petit feu de nuit qui couve sous la cendre, lui fait croire que c'est encore l'été. Silencieux tout le jour au fond de sa retraite, il s'anime dès que la nuit arrive.

J'aimais beaucoup à l'entendre; je ressemblais à ces sauvages d'Afrique, qui, ne pouvant

s'en passer, en achètent et en peuplent leurs demeures, ils s'endorment bercés au chant du petit musicien.

(*Mme Michelet.*)

13

La reconnaissance.

La reconnaissance est le sentiment ou l'acte par lequel nous manifestons le souvenir d'un service rendu. Ce sentiment nous porte à faire, ou au moins à désirer du bien à celui qui nous en a fait. Il se manifeste d'abord par des remerciements adressés au bienfaiteur, puis par un souvenir affectueux; enfin par le désir de nous acquitter à son égard. Car l'obligé est le débiteur de celui qui lui a fait du bien, il a contracté une dette dont il doit avoir à cœur de se libérer aussitôt que l'occasion s'en présentera.

(*Larive et Fleury.*)

14
Distraction d'Ampère

Un jour le célèbre savant Ampère se rendait à son cours. Il trouve sur sa route un petit caillou qu'il ramasse, et dont il se met à examiner les veínes bigarrées. Tout à coup, le cours qu'il doit faire lui revient à l'esprit, il tire sa montre. S'apercevant que l'heure approche, il double précipitamment le pas, remet soigneusement le caillou dans sa poche et lance sa montre dans la Seine.

À l'école polytechnique, quand il avait achevé une démonstration sur le tableau, il ne manquait presque jamais d'essuyer les chiffres avec son foulard et de remettre le torchon dans sa poche.

(P. Larousse.)

15
Les orphelins.

Pensez quelquefois aux pauvres enfants qui n'ont pas, comme vous, de bons parents pour les

aimer et pour les soigner. Votre vie est calme et gaie: la leur est triste; votre mère vous caresse tendrement: ils ont perdu la leur; votre père travaille pour vous depuis le matin jusqu'au soir: le leur est mort, et ils n'ont pas la joie de sentir auprès d'eux son affection protectrice.

Pensez donc aux orphelins, et traitez-les comme des frères malheureux.

(Manuel Geal)

16
Une réponse prudente.

Serai-je bientôt à la ville?» demanda un jour un voyageur à un homme qui passait. L'homme secoua la tête: «Marchez et vous verrez», répondit-il. Sans répliquer, le voyageur pressa le pas et continua sa route. «Eh! bien, lui cria le passant, vous serez arrivé dans une heure.

—Pourquoi ne me le disiez-vous pas?

—Ma foi, monsieur, Comment vous aurais-je renseigné? Je ne savais pas comment vous marchiez.»

17

L'âne

L'âne est le serviteur du paysan trop pauvre pour avoir un cheval. Regardez-le bien. Quelle bête est plus jolie? Il a toutes les qualités: légèreté, gentillesse, œil excellent, pied sûr, oreille d'une finesse extraordinaire. Rien ne le rebute: ni les sentiers étroits, ni les précipices. Dans les moments dangereux, il ne faut pas même le diriger; on lâche les guides et il se débrouille. il aime le travail et il a un courage infini. A taille et à poids égaux, il est plus fort que le cheval. Il mange moins et on le panse. . . . quand on y pense. Avec ces qualités, il vit quelquefois trente ans. Quelle richesse qu'un âne! Quel bon et fidèle serviteur! Jeunes élèves, vous qui protégez les oiseaux, aimez aussi et caressez le malheureux âne, ce martyr.

(*d'Esparbez.*)

18

Une réponse spirituelle.

Pendant le règne d'un roi de Pologne, une révolte éclata. L'un des seigneurs rebelles s'oublia au point d'offrir vingt mille florins à celui qui lui apporterait la tête du roi, et il fut assez insolent pour l'écrire au roi lui-même, soit pour l'effrayer, soit pour l'affliger. Mais le roi lui répondit avec un entier sang-froid: «J'ai reçu et lu votre lettre. Cela m'a fait plaisir de voir que vous estimez ma tête à si haut prix; car pour la vôtre, je ne donnerais pas un sou!»

(*Hebel.*)

19

La cigogne et le moineau.

Une cigogne avait construit son nid; joyeuse, elle regarda autour d'elle, dominant toutes les maisons. Alors un petit moineau s'approcha d'elle et lui demanda un peu de place dans son logis.

La cigogne dit: «Mon nid est grand, et tu es un pauvre petit oiseau nu; je ne te ferai aucun mal; tu es en sûreté près de moi.»

Le moineau remercia et prit place. La cigogne ne le repoussa jamais. Ils demeurèrent ainsi tous deux bien longtemps, dans la paix et l'union, le petit près du grand.

20

Une ordonnance.

Un paysan dont la femme était malade, fit venir le médecin. Celui-ci demanda du papier une plume et de l'encre pour rédiger son ordonnance; mais il n'y avait rien de tout cela chez le paysan. On ne put trouver qu'un morceau de craie; le médecin le prit et écrivit son ordonnance sur la porte de la chambre et s'en alla. Le paysan, ne sachant pas lire, fut bien embarrassé, car il fallait aller chercher le remède prescrit chez le pharmacien de la ville; cependant après un moment de réflexion, le brave homme

qui savait se débrouiller dans les cas difficiles, enleva la porte, la chargea sur sa voiture, attela ses deux bœufs et transporta la porte à la pharmacie où son arrivée excita une grande gaieté.

(Manuel général)

21

La mer et les tempêtes.

La mer agitée par le vent roulait ses vagues profondes, avec un bruit retentissant comme celui du tonnerre.

Dans l'école d'un village situé au bord de la mer, les enfants entendaient les mugissements de la tempête. Des fenêtres de la classe ils voyaient l'écume blanche des flots qui fouettait les rochers. Les enfants étaient émus.

S'adressant alors au plus intelligent de la classe, qui avait l'air tout pensif en regardant la mer, le maître lui dit:

«A quoi songez-vous, Henri, en face de ce

spectacle?—Je songeais à Dieu, répondit Henri. Combien en effet, Dieu est grand, lui qui a créé la mer terrible ! et combien nous sommes petits, nous qu'un flot de cette mer briserait comme un jouet !»

(*Bruno*)

22

Aux élèves qui vont quitter l'école.

Une fois sortis de l'école, continuez à apprendre quelque chose. Ce que vous savez n'est rien en comparaison de ce que vous pourriez savoir. Sans doute, celui qui est forcé de travailler pour vivre, doit d'abord songer à son métier; mais malgré cela, vous aurez des heures de loisir; profitez-en pour lire et pour réfléchir à ce que vous aurez lu. Nous sommes satisfaits de vous voir emporter de l'école votre diplôme du certificat d'études primaires, mais nous serions plus heureux encore si vous emportiez le goût de la lecture.

Un auteur illustre a dit: «Je n'ai jamais eu de chagrin qu'une heure de lecture n'ait dissipé.» Et puis, l'homme ne vit pas seulement de pain, il vit aussi de vérité. Ne faites pas comme ces gens qui vont dépenser chaque jour leur argent au cabaret, profitez de vos loisirs pour faire de bonnes lectures qui vous instruiront en vous intéressant.

FIN.

اخطار

این نسخهٔ مختصر که مخصوص شاگردان مقدماتی است به سه قسمت و یك خاتمه تقسیم میگردد قسمت اوّل (سیلابر) شامل کلمات با تلفظات آنها بفارسی و معانی آنها است و مقصود از تلفظ فارسی کلمات آنست که اولا شاگردان در غیبت معلّم یا منزل خود دروس خود را حاضر کنند ثانیا در حین قرائت بعضی لغات فرانسه را نیز فرا گیرند

تبصره باید دانست که بعضی لغات مشکله و تلفظات غریبه که در تمام کتابهای ابتدائی است در این نسخه دیده نمیشود چه تلفظ آنها برای مبتدی بسیار صعب واستعمال آنها نیز خیلی نادر است مانند کرکنییول فریکاندو ایدیوزینکرازی ایگنسانس وغیره

چنانچه من‌بعد شاگردان محتاج بدانستن این لغات باشند پیدا کردن معنی آن از روی کتاب لغت بسیار سهل خواهد بود

قسمت دویم که فی‌الحقیقه متمم قسمت اول است شامل صحبت ومکالمات روزانه خواهد بود و تمام به عبارات سهل وساده که مقبول هرمجلس و محفل است نگاشته شد تا برای مبتدی اسباب اشکال و زحمت نباشد وهمیشه مراعات این مثل فارسی، را کرده‌ام (چونکه باکودك سروکارت فتاد) (پس زبان کودکی بایدکشاد)

در صرف افعال فقط ازمنهٔ کثیرالاستعمال مذکور شدچه مابقی ازمنه بعد آموخته خواهد شد

قسمت سوّم مشتمل بر قوانین معموله بسیار آسان نحو و صرف که برای صحیح نوشتن یا حرف زدن بکار میرود آنست در اینجا نیز از اشکالات بزرك حرفی بمیان نمی آوریم امثال و تعلیمات این قسمت همان متمم قسمت دوم است

خاتمه و آن شامل بعضی قصص شیرین وحکایات نمکین است که برای دیکته یا مشق املاء و ترجمه بسیار مفید خواهد بود

امید است که شاگردان بعد از چند هفته کار و تحصیل دقیق بتوانند اولا کاغذ مختصری بفرانسه بنویسند راضح است که صحیح نخواهند نوشت لیکن اقلا مقصود خود را خواهند توانست بفهمانند مقصودم از طبع این رساله همین بوده و هست

مدیر مدرسه

مسیو ویزیوز

دروس اولیه

زبان فرانسه

برای شاگردان مقدماتی و مبتدیان

شامل

تلفظ — لغت — صحبت — نحو و صرف — املاء

از تالیفات

مسیو ویزیوز

رئیس مدرسهٔ آلیانس فرانسه در طهران

صاحب منصب آکادمی

چاپ دویم

بصحت رسیده واضافه شده

این کتاب مقدماتی سبب تصدیق سفارت فرانسه است

در دارالطباعه بلژ بطبع رسید سنه ۱۳۲۴

زبان فرانسه

چاپ دوم

دروس اولیه

زبان فرانسه

برای شاگردان مقدماتی و مبتدیان

شامل

تلفظ — لغت — صحبت — نحو و صرف — املاء

از تالیفات

مسیو ویزیوز
رئیس مدرسهٔ آلیانس فرانسه در طهران
صاحب منصب آکادمی

چاپ دویم

بصحت رسیده و اضافه شده

این کتاب مقدماتی سبب تصدیق سفارت فرانسه است

در دار الطباعه بلژ بطبع رسید سنه ۱۳۲۴